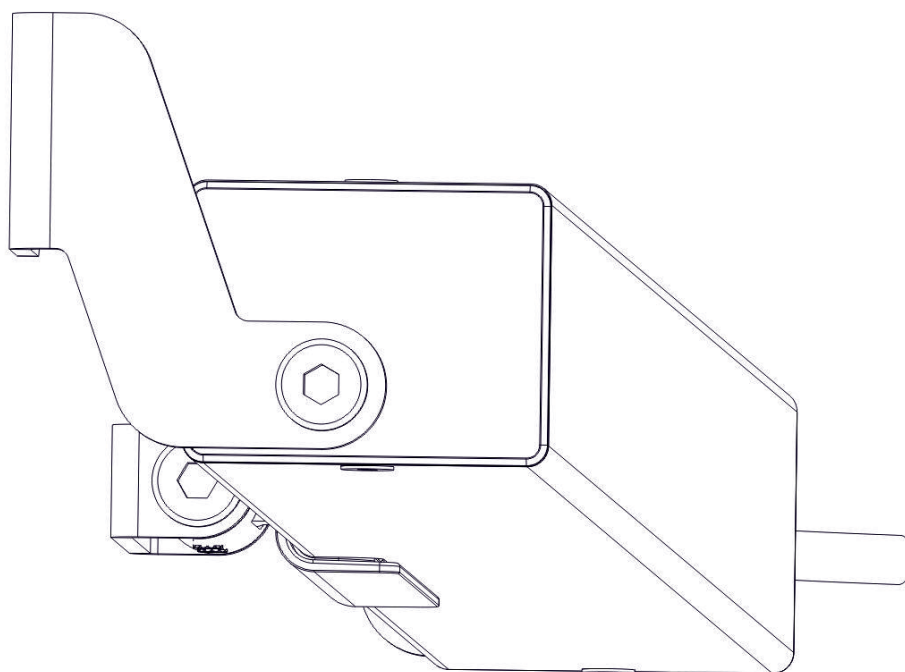


**KETTEN STELLANTRIEB  
FÜR  
FENSTERAUTOMATION**

**C50 24V RWA  
C50 230V**



**PATENTED**



**COD. 0P5353**

**VER. 00**

**REV.09.22**

VOR DER INSTALLATION UND DEM GEBRAUCH DES STELLANTRIEBS MÜSSEN DER  
INSTALLATEUR UND DER NUTZER ZWANGSMÄSSIG DAS GEGENSTÄNDLICHE HANDBUCH  
IN ALLEN SEINEN TEILEN LESEN UND VERSTEHEN.

DAS GEGENSTÄNDLICHE HANDBUCH IST EIN INTEGRIERENDES TEIL DES  
STELLANTRIEBS UND IST ZWANGSMÄSSIG FÜR ZUKÜNFTIGES NACHSCHLAGEN  
BIS ZUR VERSCHROTTUNG DES SELBEN AUFZUBEWAHREN.



### EINBAUERKLÄRUNG FÜR UNVOLLSTÄNDIGE MASCHINEN

S. 4



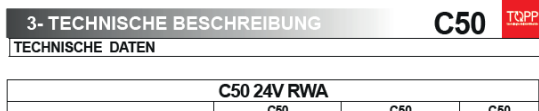
### ALLGEMEINE ANWEISUNGEN

S. 5



### TECHNISCHE BESCHREIBUNG- TECHNISCHE DATEN

S. 8



### TECHNISCHE BESCHREIBUNG- DESTINATION OF USE and USE LIMITS S. 10

### TECHNISCHE BESCHREIBUNG KOMPONENTEN

S. 11

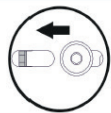


### TECHNISCHE BESCHREIBUNG ANWENDUNGEN

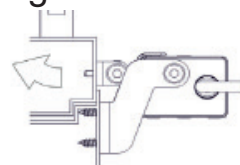
S. 13



### TECHNISCHE BESCHREIBUNG EINSTELLUNG DER KETTENSpannung S. 14



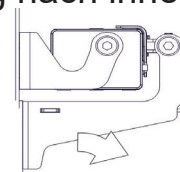
### KLAPPFLÜGELFENSTER Öffnung nach außen S. 18



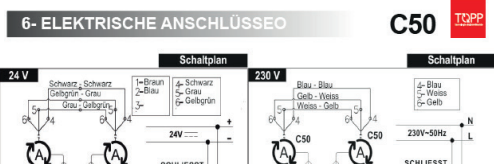
### KIPPFLÜGELFENSTER Öffnung nach außen S. 20



### KIPPFLÜGELFENSTER Öffnung nach innen S. 22



### ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE S. 24



EINBAUERKLÄRUNG FÜR UNVOLLSTÄNDIGE MASCHINEN



Im Namen und im Auftrag von dem folgenden Herstellern erklärt der Unterzeichner Name und Adresse der zur Erstellung der entsprechenden technischen Dokumentation autorisierten Person: Hersteller:

**Topp S.r.l.**  
**Via Galvani, 59**  
**36066 Sandrigo (VI)**  
**Italia**

Name: Plaza Trinidad - Topp S.r.l.  
 Adresse: via Galvani,59 36066 Sandrigo (VI)

Dazu erkläre ich, dass für die unvollständige Maschine mit der Bezeichnung:

**KETTENSTELLANTRIEB FÜR FENSTERAUTOMATION**  
**RWA KETTENSTELLANTRIEB FÜR FENSTERAUTOMATION**

**Typ: C50**  
**Modelle: C50230V - C50/24V RWA**  
 die folgenden grundlegenden Anforderungen der

Richtlinie 2006/42/EG

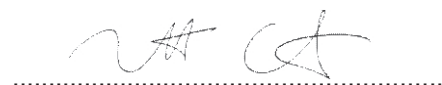
angewandt und erfüllt wurden: Anlagel: 1.5.1; 1.5.2; 1.5.10; 1.5.11  
 Und dass die diesbezügliche technische Dokumentation wurde in Konformität mit dem Teil B der Anlage VII der o.g. Maschinenrichtlinie erstellt.  
 Die o.g. unvollständige Maschine ist konform mit den Vorschriften der weiteren folgenden Richtlinien (einschließlich aller anwendbaren Änderungen):

Richtlinie 2014/30/EU  
 Richtlinie 2011/65/EU

Der Unterzeichner verpflichtet sich, die notwendige Dokumentation dieser unvollständigen Maschine in Folge einer begründeten Anfrage von Seiten der zuständigen nationalen Behörden mit Post oder auf elektronischem Weg zu übersenden. Die o.g. unvollständige Maschine darf erst dann in Betrieb genommen werden, wenn die Endmaschine, in die sie einzubauen ist, als konform erklärt wurde, ggf. mit den Vorschriften der o.g. Maschinen-Richtlinie. Die vorliegende Erklärung ist unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Sandrigo, den, 22/06/2022

Unterschrift: Matteo Cavalcante  
 Administrador



**Weitere technische / normative Hinweise**

**Topp S.r.l.**  
**Via Galvani, 59**  
**36066 Sandrigo (VI)**  
**Italia**

erklärt, dass das genannte Produkt  
**RWA KETTENSTELLANTRIEB FÜR FENSTERAUTOMATION**

**Modelle: C50/24V RWA**  
 ist für den Einsatz in Rauch- und Wärmabzugssystemen geeignet, die der Norm EN 12101-2:2017 , entsprechen und gemäß den folgenden Punkten geprüft wurden:

4.5 Klasse "B30030"    4.6.1 "SL 0"    4.6.2 "T(-15)"    4.6.3 "WL1500"    4.7 "Re1000"  
 Sandrigo, den, 25/02/2022

## ALLGEMEINE ANWEISUNGEN

- VOR DER INSTALLATION UND DEM GEBRAUCH DES STELLANTRIEBS MÜSSEN DER INSTALLATEUR UND DER NUTZER ZWANGSMÄSSIG DAS GEGENSTÄNDLICHE HANDBUCH IN ALLEN SEINEN TEILEN LESEN UND VERSTEHEN.
- DAS GEGENSTÄNDLICHE HANDBUCH IST EIN INTEGRIERENDES TEIL DES STELLANTRIEBS UND IST ZWANGSMÄSSIG FÜR ZUKÜNFTIGES NACHSCHLAGEN AUFZUBEWAHREN.
- DER HERSTELLER LEHNT JEDE VERANTWORTUNG FÜR ETWAIGE SCHÄDEN AN PERSONEN, TIEREN UND DINGEN AB, DIE VON DER MISSACHTUNG DER IN DIESEM HANDBUCH ANGEgebenEN VORSCHRIFTEN VERURSACHT WERDEN.
- FÜR DIE FUNKTIONSTÜCHTIGKEIT DER AUTOMATISIERUNG EMPFIEHLT ES SICH, DIE AUTOMATISIERUNG GEMÄß DER ANGABEN VON DER VORLIEGENDEN ANLEITUNG REGELMÄßIG ZU WARTEN.
- DIE GARANTIE IST NUR DANN GÜLTIG, WENN DER PRODUKT UNTER EINHALTUNG DER IN DIESER INSTALLATIONS- UND GEBRAUCHSANWEISUNGEN ERTEILTEN ANWEISUNGEN SICHERHEITSVORSCHRIFTEN UND ANORDNUNGEN INSTALLIERT WIRD, SOWIE UNTER GEBRAUCH VON NICHT-ORIGINALTEILE, -ZUBEHÖRE, - ERSATZTEILE UND/ODER -STEUEREINHEITEN.

## INSTALLATEUR UND NUTZER

- DIE STELLANTRIEBINSTALLATION DARF AUSSCHLIESSLICH VON FACHKUNDIGEM UND QUALIFIZIERTEM TECHNISCHEN PERSONAL AUSGEFÜHRT WERDEN, DAS DIE BERUFLICHEN UND TECHNISCHEN VON DEN IM AUFSTELLUNGSLAND GELTENDEN REGELUNGEN VORGESEHENEN ANFORDERUNGEN BEFRIEDIGT.
- IM FALLE EINER FEHLERHAFTEN INSTALLATION UND DER NICHTBEACHTUNG DER IN DIESER ANLEITUNG ANGEFÜHRTEN ANWEISUNGEN IST ALLEIN DER INSTALLATEUR VERANTWORTLICH. DER INSTALLATEUR HAFTET SOMIT AUSSCHLIEßLICH GEGENÜBER DEM ANWENDER UND/ODER DRITTEN FÜR ALLE SACH- UND/ODER PERSONENSCHÄDEN, DIE VON EINER FEHLERHAFTEN INSTALLATION HERRÜHREN.
- DER STELLANTRIEB DARF AUSSCHLIESSLICH VON EINEM IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DEN IN DIESEM HANDBUCH UND/ODER IM HANDBUCH DER STELLANTRIEBSTEUERVORRICHTUNG (Z.B.: STEUEREINHEIT) ANGEgebenEN ANLEITUNGEN HANDELNDEN NUTZER ANGEWANDT WERDEN.

## TECHNISCHE UNTERSTÜTZUNG

- Wenden Sie sich, wenn Sie Kundendienst benötigen, an den Installateur oder Händler.

## VORBEHALTENE RECHTE

- Die vorbehaltenen Rechte bezüglich dieses "Installations - und Gebrauchshandbuchs" bleiben in Besitz des Herstellers.
- Jede hierin angegebene Information (Texte, Zeichnungen, Diagramme, etc.) ist vorbehalten.
- Kein Teil dieses Handbuchs darf ohne geschriebene Genehmigung seitens des Herstellers (völlig oder teilweise) durch irgendwelches Nachdruckmittel (Photokopien, Mikrofilm u.ä.) nachgedruckt und verbreitet werden.

## BESCHREIBUNG DES PERSONALS

DIE BEDIENER DÜRFEN KEINE ARBEITSVORGÄNGE DURCHFÜHREN, DIE DEN WARTUNGSARBEITERN ODER DEN FACHTECHNIKERN VORBEHALTEN SIND. DER HERSTELLER HAFTET NICHT FÜR SCHÄDEN, DIE DURCH DIE NICHTBEACHTUNG DIESER VERBOTS VERURSACHT WERDEN.

### Fachelektriker:

Der Fachtechniker muss in der Lage sein, den Stellantrieb zu installieren, in Betrieb zu setzen und im Wartungsbetrieb laufen zu lassen. Er ist für die Durchführung aller elektrischen Eingriffe sowie aller mechanischen Einstellungen und Wartungseingriffe befähigt. Er ist in der Lage, mit unter Spannung stehenden Schaltschränken und Verteilerdosen zu arbeiten.

### User:

Der Benutzer ist in der Lage den Stellantrieb unter normalen Bedingungen über die bereitgestellten Steuerungen zu betreiben. Der Benutzer muss zudem in der Lage sein, mit dem Stellantrieb im „Wartungszustand“ zur Durchführung einfacher Instandhaltungsarbeiten (Reinigung), Starten oder Reset des Stellantriebs nach einer eventuellen Zwangspause arbeiten zu können.

## SICHERHEIT - ALLGEMEINANWEISUNGEN

- DAS BEDIENERPERSONAL MUSS ÜBER DIE UNFALLRISIKEN, DIE SICHERHEITSVORRICHTUNGEN FÜR DIE BEDIENER UND DIE UNFALLVERHÜTUNGSVORSCHRIFTEN, DIE VON DEN INTERNATIONALEN RICHTLINIEN UND DEN IM ANWENDERLAND DES STELLANTRIEBS GELTENDEN GESETZEN VORGESCHRIEBEN SIND, IN KENNTNIS GESETZT WERDEN. DAS BEDIENERPERSONAL MUSS AUF JEDEN FALL DIE IM ANWENDERLAND GELTENDEN UNFALLVERHÜTUNGSVORSCHRIFTEN BEACHTEN.
- DIE VOM HERSTELLER AM STELLANTRIEB ANGBERACHTEN SCHILDER WEDER ENTFERNEN NOCH VERÄNDERN.
- FALLS DAS FENSTER ZUGÄNGLICH IST ODER AUF EINER HÖHE UNTER 2,5 m VOM BODEN INSTALLIERT IST UND BEI EVENTUELLER STEUERUNG SEITENS UNGESCHULTEN BEDIENERPERSONALS ODER ÜBER FERNBEDIENUNG, IST DAS SYSTEM MIT EINER NOT-AUS-VORRICHTUNG AUSZUSTATTEN, UM ZU VERMEIDEN, DASS ZWISCHEN DEM BEWEGLICHEN UND DEM FESTEN TEIL DES FENSTERS BEFINDLICHE KÖRPERTEILE GEQUETSCHT ODER EINGEZOGEN WERDEN KÖNNEN.
- KUPPELFENSTER NICHT BEI SCHNEELASTEN BEWEGEN, DIE DIE VOM HERSTELLER DES FENSTERS ERKLÄRTE ANNEHMBARE LAST ÜBERSCHREITEN.
- JEDE NICHT AUTORISIERTE UMRÜSTUNG ODER AUSWECHSLUNG VON EINEM ODER MEHREREN TEILEN ODER BAUTEILEN DES STELLANTRIEBS SOWIE DIE VERWENDUNG VON NICHT-ORIGINALZUBEHÖRTEILEN UND VERBRAUCHSMATERIALIEN KANN EINE GEFAHR DARSTELLEN UND ENTHEBT DEN HERSTELLER VON JEDER ZIVIL-UND STRAFRECHTLICHEN HAFTUNG.
- BEIM TRANSPORT UND DER INSTALLATION DER KOMPONENTEN MUSS DAS PERSONAL MIT DER GEEIGNETEN PERSÖNLICHEN SCHUTZAUSRÜSTUNG (PSA) AUSGESTATTET SEIN, UM DIE ERFORDERLICHEN ARBEITEN IN VOLLSTÄNDIGER SICHERHEIT AUSZUFÜHREN.
- DIE ORDENTLICHEN UND AUSSERORDENTLICHEN WARTUNGSARBEITEN, FÜR DIE DER STELLANTRIEB, AUCH NUR TEILWEISE, AUSEINANDER GEBAUT WERDEN MUSS, DÜRFEN ERST NACH ERFOLGTER TRENNUNG DES STELLANTRIEBS VOM STROMNETZ DURCHGEFÜHRT WERDEN.
- DAS GERÄT DARF NICHT VON PERSONEN (EINSCHLIEßLICH KINDERN) MIT KÖRPERLICHEN, GEISTIGEN ODER SENSORISCHEN BEHINDERUNGEN, ODER VON PERSONEN, DIE NICHT MIT DEM BETRIEB DES GERÄTES VERTRAUT SIND, GEBRAUCHT WERDEN, ES SEI DENN, DASS SIE VON EINER FÜR SIE UND IHRE SICHERHEIT VERANTWORTLICHEN PERSON BEAUFSICHTIGT UND IN DEN GEBRAUCH DES GERÄTES EINGEWIESEN WURDEN.
- DAFÜR SORGEN, DASS DIE KINDER NICHT MIT DEM GERÄT SPIELEN.

## SCHUTZVORRICHTUNGEN - SCHUTZVORRICHTUNGEN GEGEN ELEKTRISCHE GEFAHR

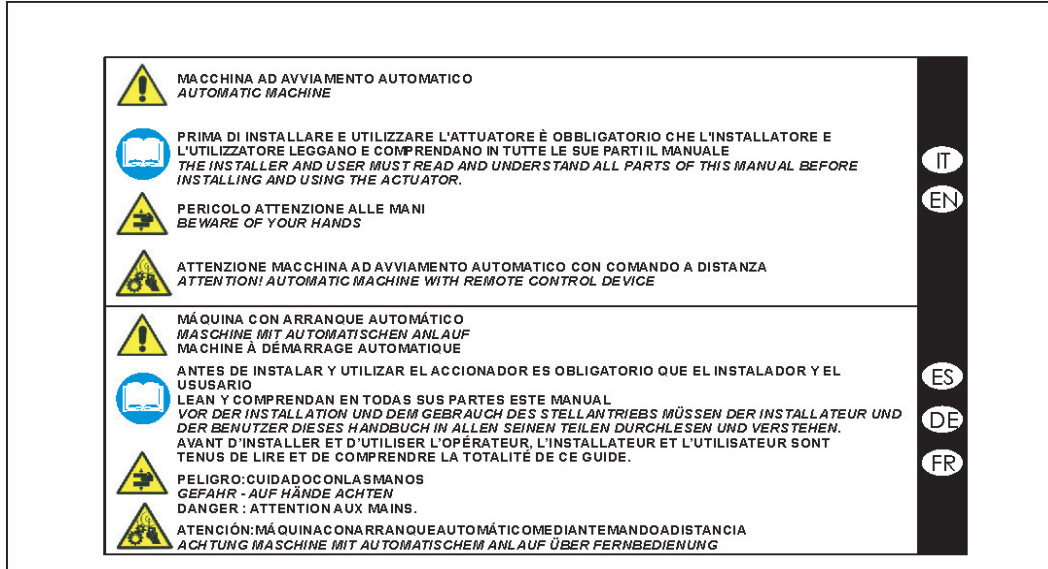
Die Schutzvorrichtungen gegen direkte Kontakte zielen darauf, die Personen vor Gefahren wegen Kontaktes mit aktiven Teilen (normalerweise Teile unter Spannung) zu schützen. Die Schutzvorrichtungen gegen indirekte Kontakte zielen dagegen darauf, die Personen vor Gefahren wegen Kontaktes mit normalerweise isolierten leitenden Teilen zu schützen, welche wegen Schäden unter Spannung sein könnten (Isolierungsausfall).

Die angewandten Schutzmassnahmen sind:

- 1) Isolierung der aktiven Teile durch einen Körper aus Kunststoffmaterial;
- 2) Gehäuse mit geeignetem Schutzgrad.
- 3) Nur für Mod. C50/230 V mit Doppelisolierung: Schutz passiver Art, der die Anwendung von Komponenten mit Doppelisolierung Klasse II oder mit ähnlicher Isolierung vorsieht. (Es ist verboten, die Stellantrieben mit Doppelisolierung mit der Erdungsanlage zu verbinden).

## SICHERHEITSHINWEISSCHILDER

- ES IST VERBOTEN, DIE SICHERHEITSHINWEISSCHILDER DES STELLANTRIEBS ZU ENTFERNEN, UMZURÜSTEN, ZU BESCHÄDIGEN ODER IM ALLGEMEINEN UNLESERLICH ZU MACHEN. DIE NICHT-EINHALTUNG DES VORAB GENANNTEN VERBOTS KANN SCHWERE SCHÄDEN AN PERSONEN ODER SACHEN VERURSACHEN. DER HERSTELLER HAFTET NICHT FÜR SCHÄDEN, DIE AUF DIE MISSACHTUNG DIESER VERBOTS ZURÜCKZUFÜHREN SIND.
- In Abb wird ein Sicherheitshinweisschild abgebildet, welches entweder direkt auf der Außenseite des Stellantriebs oder in die Nähe desselben und auf jeden Fall in einer für den Installateur und/oder den Benutzer sichtbaren Position anzubringen ist.



## RESTRISIKEN

Der Installateur und der Nutzer sind hiermit darüber informiert, dass der Antrieb des Stellantriebs nach der Installation dieses letzten zufällig das folgende Restrisiko generieren kann:

- **Restrisiko:** Gefahr vor Quetschen oder Nachschleppen von zwischen dem beweglichen und dem festen Fensterrahmenteil eingefügten Körperteilen.
- **Expositionshäufigkeit:** Zufällig und wenn der Installateur oder der Nutzer entscheidet, freiwillig einen falschen Vorgang vorzunehmen.
- **Schadenbedeutung:** Leichte Verletzungen (normalerweise umkehrbar). Vorgenommene Maßnahmen: Pflicht vor der Inbetriebnahme zu prüfen, dass es neben dem Fenster keine Personen, Tiere oder Dinge gibt, deren Sicherheit zufällig gefährdet sein kann. Pflicht während des Stellantreibbetriebs sich in einer sicheren Steuerstellung zu befinden, welche die visuelle Kontrolle der Fensterbewegung gewährleistet.

## ERSATZTEILE UND ZUBEHÖRSROT

- DIE ANWENDUNG VON "NICHT ORIGINALEN" ERSATZTEILEN ODER ZUBEHÖRTEILEN, WELCHE DIE SICHERHEIT UND DIE EFFIZIENZ DES STELLANTRIEBS GEFÄHRDEN KÖNNEN, IST VERBOTEN.
- DIE ORIGINALEN ERSATZTEILE UND ZUBEHÖRTEILE SIND AUSSCHLIESSLICH VON IHREM HÄNDLER ODER VOM HERSTELLER ZU ERFORDERN - DABEI DEN TYP, DAS MODELL, DIE SERIENNUMMER, UND DAS BAUJAHR DES STELLANTRIEBS MITTEILEN..
- DAS DIE BERUFLICHEN UND TECHNISCHEN VON DEN IM AUFSTELLUNGSLAND GELTENDEN REGELUNGEN VORGESEHENEN ANFORDERUNGEN BEFRIEDIGT.

## WARTUNG

- BEI AUFTRETEN VON BETRIEBSSTÖRUNGEN AM STELLANTRIEB WENDEN SIE SICH BITTE AN DEN HERSTELLER.
- JEDER EINGRIFF AM STELLANTRIEB (Z.B. NETZKABEL, USW...) ODER AN SEINEN BAUTEILEN DARF AUSSCHLIESSLICH VON DURCH DEN HERSTELLER AUTORISIERTEN TECHNIKERN DURCHFÜHRT WERDEN.
- DIE FIRMA TOPP ÜBERNIMMT KEINERLEI HAFTUNG FÜR BZW. BEI EINGRIFFE/N, DIE VON NICHT AUTORISIERTEM PERSONAL VORGENOMMEN WERDEN.

Die Bauteile des Stellantriebs unterliegen keinen wichtigen ordentlichen und außerordentlichen Wartungseingriffen. Die empfohlene Wartungsarbeit muss auf jeden Fall folgende periodische Eingriffe vorsehen: kontrolliert werden, ob die Bauteile des Antriebs sauber, der Austausch von Bauteilen, die Anzeichen von oberflächlichen Beschädigungen wie Verletzungen, Risse, Verfärbungen usw. aufweisen, die Befestigungssysteme (Bügel und Schrauben) gut verschlossen, das Fenster nicht eventuell verbogen und somit die Dichtungen nicht mehr ausreichend dicht sind. Zudem den Zustand von Kabeln und Anschlüssen kontrollieren. Die Wartungsarbeiten können entweder durch Topp im Rahmen einer gesonderten Abmachung mit dem Benutzer oder vom Installateur oder einem anderen Techniker ausgeführt werden, sofern dieser dazu qualifiziert ist und alle gesetzlichen Vorgaben erfüllt.

## VERSCHROTTUNG

- DIE STELLANTRIEBVERSCHROTTUNG SOLL UNTER BEACHTUNG DER GELTENDEN GESETZGEBUNG ÜBER UMWELTSCHUTZ ERFOLGEN.
- DIE VERSCHIEDENEN TEILEN, WELCHE DEN STELLANTRIEB BILDEN, NACH DER VERSCHIEDENEN MATERIALTYPOLOGIE (KUNSTSTOFF, ALUMINIUM, USW.) AUSSORTIEREN.

### VERWENDUNG UND BETRIEB

- DER STELLANTRIEB DARF AUSSCHLIESSLICH VON EINEM IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DEN IN DIESEM HANDBUCH UND/ODER IM HANDBUCH DER STELLANTRIEBSTEUERVORRICHTUNG (z.B.: WIND UND REGEN STEUEREINHEIT) ANGEGEBENEN ANLEITUNGEN HANDELNDEN NUTZER ANGEWANDT WERDEN.
- VOR DEM GEBRAUCH DES STELLANTRIEBS, MUSS DER NUTZER ZWANGSMÄSSIG DAS GEGENSTÄNDLICHE HANDBUCH IN ALLEN SEINEN TEILEN UND DAS EVENTUELLE HANDBUCH BEZÜGLICH DER SORTE VON INSTALLIERTER STEUERVORRICHTUNG LESEN UND VERSTEHEN.
- VOR DER INBETRIEBNAHME DES STELLANTRIEBS, MUSS DER NUTZER ZWANGSMÄSSIG PRÜFEN, DASS ES NEBEN UND UNTER DEM FENSTER KEINE PERSONEN, TIERE, UND DINGE GIBT, DEREN SICHERHEIT ZUFÄLLIG GEFÄHRDET WERDEN KÖNNTE.
- WÄHREND DES BETRIEBS DER STEUERVORRICHTUNG DES STELLANTRIEBS SOLL DER NUTZER SICH IN EINER SICHEREN STEUERSTELLUNG BEFINDEN, WELCHE DIE VISUELLE KONTROLLE AUF DIE FENSTERBEWEGUNG GEWÄHRLEISTET.
- MAN MUSS ZWANGSMÄSSIG DIE FUNKTIONSEFFIZIENZ UND DIE NENNLEISTUNGEN VOM STELLANTRIEB, VOM FENSTER (WO ER AUFGESTELLT IST) UND VON DER ELEKTRISCHEN ANLAGE STÄNDIG IN ZEIT PRÜFEN. FALLS NOTWENDIG, EINGRIFFE ORDENTLICHER ODER AUSSERPLANMÄSSIGER WARTUNG VORNEHMEN, UM DIE VON DEN SICHERHEITSREGELUNGEN BESTIMMTEN BETRIEBSBEDINGUNGEN ZU GEWÄHRLEISTEN.
- ALLE OBEN ERWÄHNTEN WARTUNGSEINGRIFFE DÜRFEN AUSSCHLIESSLICH VON FACHKUNDIGEM UND QUALIFIZIERTEM TECHNISCHEM PERSONAL AUSGEFÜHRT WERDEN, DAS DIE BERUFLICHEN UND TECHNISCHEN VON DEN IM AUFSTELLUNGSLAND GELTENDEN REGELUNGEN VORGESEHENEN ANFORDERUNGEN BEFRIEDIGT.
- FÜR DIE FUNKTIONSTÜCHTIGKEIT DER AUTOMATISIERUNG EMPFIEHLT ES SICH, DIE AUTOMATISIERUNG GEMÄß DER ANGABEN VON DER VORLIEGENDEN ANLEITUNG REGELMÄSSIG ZU WARTEN.
- TOPP INFORMIERT DEN ANWENDER, DASS DER ANLAGENBESITZER IM SINNE VON ART. 8 DES MINISTERIALERLASSES NR. 38 VOM 22.1.2008 GEEIGNETE MAßNAHMEN ZUR BEIBEHALTUNG DER VON DEN GELTENDEN NORMEN VORGESEHENEN SICHERHEITSMERKMALE ERGREIFEN MUSS, UNTER EINBEZIEHUNG DER BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNGEN, DIE VOM HERSTELLER DES INSTALLIERTEN GERÄTES UND DER INSTALLATIONSFIRMA ZUR VERFÜGUNG GESTELLT WERDEN.
- Der Gebrauch des Stellantriebs gestattet es, automatisch die Öffnung und das Schließen des Fensters nach der installierten Steuervorrichtungssorte zu steuern.

## TECHNISCHE DATEN

<b>C50 24V RWA</b>						
		<b>C50 Hub 600</b>		<b>C50 Hub 800</b>		<b>C50 Hub 1000</b>
<b>anwendungen (s. 13)</b>		A1 D1	B1 C1	A1	B1 C1	B1 C1
Netzspannung		24V		24V		24V
Leistungsaufnahme		1A	1A	1A	1A	1A
Aufgenommene Leistung mit Last		24W	24W	24W	29W	29W
Schubkraft		500N	500N	300N	300N	-
Zugkraft		500N	500N	500N	500N	500N
Leerlaufgeschwindigkeit	Öffnung	10mm/s	10mm/s	10mm/s	13.3mm/s	13.3mm/s
	Schließen	10mm/s	10mm/s	10mm/s	7.5mm/s	7.5mm/s
Dauer des Leerlaufhubs (2)		60s	60s	80s	60s	75s
Schutz gegen Stromschläge		Class III				
Schutzgrad der elektrischen Vorrichtungen		IP30				
Diensttyp S2 (3)		4 min				
Betriebstemperatur		-5°C ÷ +50°C				
Elektronisch beim Öffnen. Elektronisch beim Schließen. (1)						
Synchronization of 2 actuators on the same window		Ja				
Länge		811mm		911mm		1011mm
Bruttogewicht		2.3Kg		2.6Kg		2.9Kg
Einstellung der Kettenspannung		Ja (Kap. 3. sehen)				
Überlappung von 0 bis 70 mm mit automatischem Lernen		Ja				
Stromkabeltyp		Silikon				
Länge des Stromkabels		2m				
Verpackungslänge		1125mm				

(1) Toleranz bei der Präzision des Ansprechens vom Endschalter am Ausgang : +/- 10mm

(2) Gemäß der Norm EN 12 10 1-2 darf der RWA-Antrieb in maximal 60 s die Feuer-Auf-Stellung für die Rauch- und Wärmeableitung erreichen.

(3) Dienst mit begrenzter Dauer nach EN 60034



<b>C50 230V</b>						
		<b>C50 Hub 600</b>		<b>C50 Hub 800</b>		<b>C50 Hub 1000</b>
<b>anwendungen (s. 13)</b>		A1 D1	B1 C1	A1	B1 C1	B1 C1
Netzspannung		230V		230V		230V
Leistungsaufnahme		0.2A	0.2A	0.2A	0.2A	0.2A
Aufgenommene Leistung mit Last		46W	46W	46W	46W	46W
Schubkraft		500N	500N	300N	300N	-
Zugkraft		500N	500N	500N	500N	500N
Leerlaufgeschwindigkeit	Öffnung	9.6mm/s	9.6mm/s	9.6mm/s	13.3mm/s	13.3mm/s
	Schließen	9.6mm/s	9.6mm/s	9.6mm/s	7.5mm/s	7.5mm/s
Dauer des Leerlaufhubs (2)		63s	63s	83s	60s	75s
Schutz gegen Stromschläge		Class II				
Schutzgrad der elektrischen Verbindungen		IP30				
Diensttyp S2 (3)		4 min				
Betriebstemperatur		-5°C ÷ +50°C				
Elektronisch beim Öffnen. Elektronisch beim Schließen. (1)						
Synchronization of 2 actuators on the same window		Ja				
Länge		811mm		911mm		1011mm
Bruttogewicht		2.3Kg		2.6Kg		2.9Kg
Einstellung der Kettenspannung		Ja (Kap. 3. sehen)				
Überlappung von 0 bis 70 mm mit automatischem Lernen		yes				
Stromkabeltyp		pvc				
Länge des Stromkabels		2m				
Verpackungslänge		1125mm				

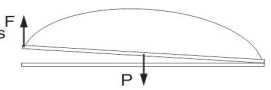
(1) Toleranz bei der Präzision des Ansprechens vom Endscharter am Ausgang : +/- 10mm

(3) Dienst mit begrenzter Dauer nach EN 60034

## FORMELN FÜR DIE BERECHNUNG DER SCHUBKRAFT ODER DER ZUGKRAFT

### Waagerechte Kuppeln oder Dachfenster

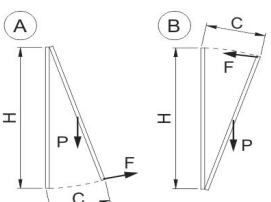
F= Notwendige Kraft für das Öffnen oder das Schließen  
 P= Gewicht des Dachfensters oder der Kuppel (nur bewegliches Teil)



$$F = 0,54 \times P$$

### Klappfenster (A) oder Klippfenster (B)

F = Notwendige Kraft für das Öffnen oder das Schließen  
 P = Fenstergewicht (nur bewegliches Teil)  
 C = Fensteröffnungshub  
 H = Fensterhöhe (nur bewegliches Teil)



$$F = (0,54 \times P) \times \left( \frac{C}{H} \right)$$

## GEBRAUCHSBESTIMMUNG

- Der Stellantrieb wurde ausschließlich geplant und angefertigt, um durch eine Steuervorrichtung Klappfenster, Klappfenster mit umgekehrtem Öffnungsmechanismus, Kippenster und Flügel Fenster automatisch zu öffnen und zu schließen.
- RWA-Anwendungen: Der Stellantrieb für RWA-Anwendungen wurde geplant, um im Notfall das Fenster zum Abzug und zur sicheren Ableitung von Rauch und Wärme zu öffnen. Er muss an Fenstern mit an der europäischen Richtlinie installiert werden EN 12101-2. In accordance with the EN 12101-2 regulation, the RWA actuator must reach in no more than 60s the fire open position for the smoke and heat evacuation

## GEBRAUCHSGRENZEN

- Der Stellantrieb wurde ausschließlich für die im voriger Absatz erwähnte Gebrauchsbestimmung entworfen und hergestellt; deswegen ist jeder andere Gebrauch und Einsatz streng verboten, damit in jedem Moment die Sicherheit des Installateurs und des Nutzers, als auch die Stellantriebleistungsfähigkeit garantiert wird.
- Prüfen Sie ordentlich alle Umgebungsbedingungen (Temperatur, Feuchtigkeit, Wind, Schnee, potenzielle chemische Mittel, etc.) und Installationseinstellungen (falsch ausgerichtet Montage von Halterungen und Befestigung am Rahmen, Reibungen von Scharnieren oder Dichtungen verursacht, selbstausgleichenden Fenster usw.): es wird empfohlen, dass sie den Aktuator Leistungen in der technischen Tabelle angegebenen Werte nicht überschreiten. Wenn dies der Fall, finden Sie bitte einen alternativen und mehr geeigneten Produkt für Ihre Anwendung.

DIE AUFSTELLUNG DES STELLANTRIEBS AN DER DEN WITTERUNGSEINFLÜSSEN UNTERWORFENEN AUSSENSEITE DES FENSTERS (REGEN, SCHNEE, USW.) IST STRENG VERBOTEN.

DIE INBETRIEBNAHME DES STELLANTRIEBS IN UMGEBUNGEN MIT POTENTIELL EXPLOSIVER ATMOSPHERE IST VÖLLIG UNTERSAGT.

DIE VERPACKUNG UND DER STELLANTRIEB DÜRFEN NICHT IN DIE HÄNDE VON KINDERN GELANGEN.

## KENNDATENSCHILD UND CE-KENNZEICHNUNG

Die CE-Kennzeichnung bestätigt die Übereinstimmung der Maschine mit den von den Europäischen Produktrichtlinien vorgesehenen Mindestvorschriften für Sicherheit und Gesundheit. Es handelt sich um einen Klebschild aus Polyester mit schwarzer Serigraphie mit den folgenden Abmessungen: L=24 mm - H=60 mm. Der Schild ist außen am Stellantrieb aufgebracht. Auf dem Schild (Abb. 1) sind auf lesbare und unlöschbare Weise folgende Daten angegeben:

- Bezeichnung und Adresse des Herstellers
- Typ und Modell
- Spannung und Stärke der elektrischen Stromversorgung (V-A)
- Aufgenommene elektrische Leistung P (W)
- Schubkraft und Zugkraft F (N)
- Dienstyp S (min) 2
- Leerlaufgeschwindigkeit (mm/s)
- Schutzgrad (IP)
- CE-Kennzeichnung
- Symbol der Doppelisolierung (nur für Mod. C50/230V)
- Symbol der WEEE Richtlinie 2002/96/CE
- Seriennummer

## STANDARDS, GESETZE, KODEXE UND VORSCHRIFTEN

- Die neuesten Versionen der allgemeinen und länderspezifischen Standards, Gesetze, Kodexe und Vorschriften müssen beachtet werden.

## VERPACKUNG

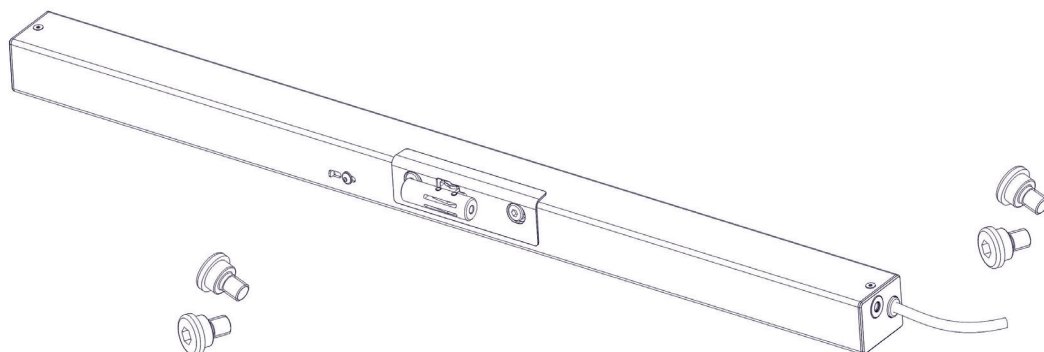
Jede Produktpackung enthält:

- 1) Stellantrieb komplett mit Stromkabel (Bez. A);
- 2) Bügel zur Befestigung an dem Fenster (je nach gewünschter Anwendung) und entsprechende Kleinteile für Aluminium (Bez. B);
- 3) Bügel / Klemmen zur Halterung des Stellantriebs (je nach gewünschter Anwendung) und entsprechende Kleinteile für Aluminium (Bez. C);
- 4) Anleitungen zur Installation und zum Gebrauch (Bez. D);
- 5) Sicherheitsschild (Bez. E).

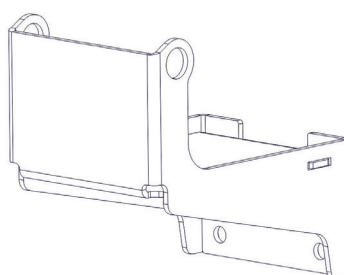
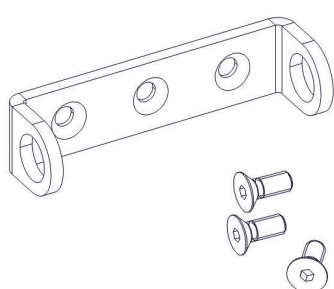
- PRÜFEN, DASS DIE OBENERWÄHNTEN KOMPONENTEN TATSÄCHLICH IN DER VERPACKUNG ENHALTEN SIND, ALS AUCH DASS DER STELLANTRIEB WÄHREND DES TRANSPORTS KEINE SCHÄDEN ERLITTEN HAT.
- SOLLTE MAN STÖRUNGEN ENTDECKEN, IST ES VERBOTEN, DER STELLANTRIEB AUFZUSTELLEN UND IST ES ZWANGSMÄSSIG DEN HÄNDLER ODER DEN HERSTELLER ZUR TECHNISCHEN UNTERSTÜTZUNG AUFZUFORDERN.
- DIE MATERIALIEN, WELCHE DIE VERPACKUNG BILDEN - PAPIER, KUNSTSTOFF, USW., SIND IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DEN GELTENDEN GESETZVORSCHRIFTEN ZU ENTSORGEN.

### KOMPONENTEN

**A**



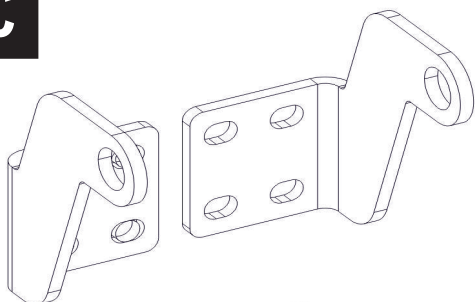
**B**



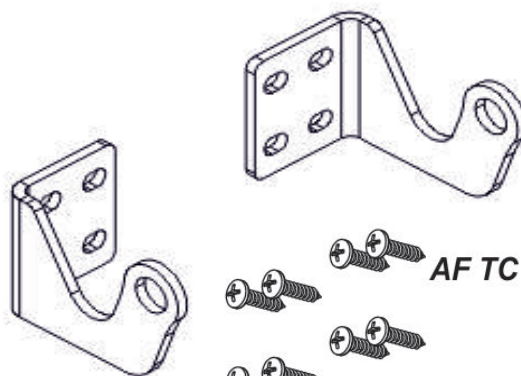
AF TC Ø4.8x16



**C**

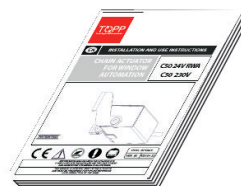


AF TC Ø4.8x16



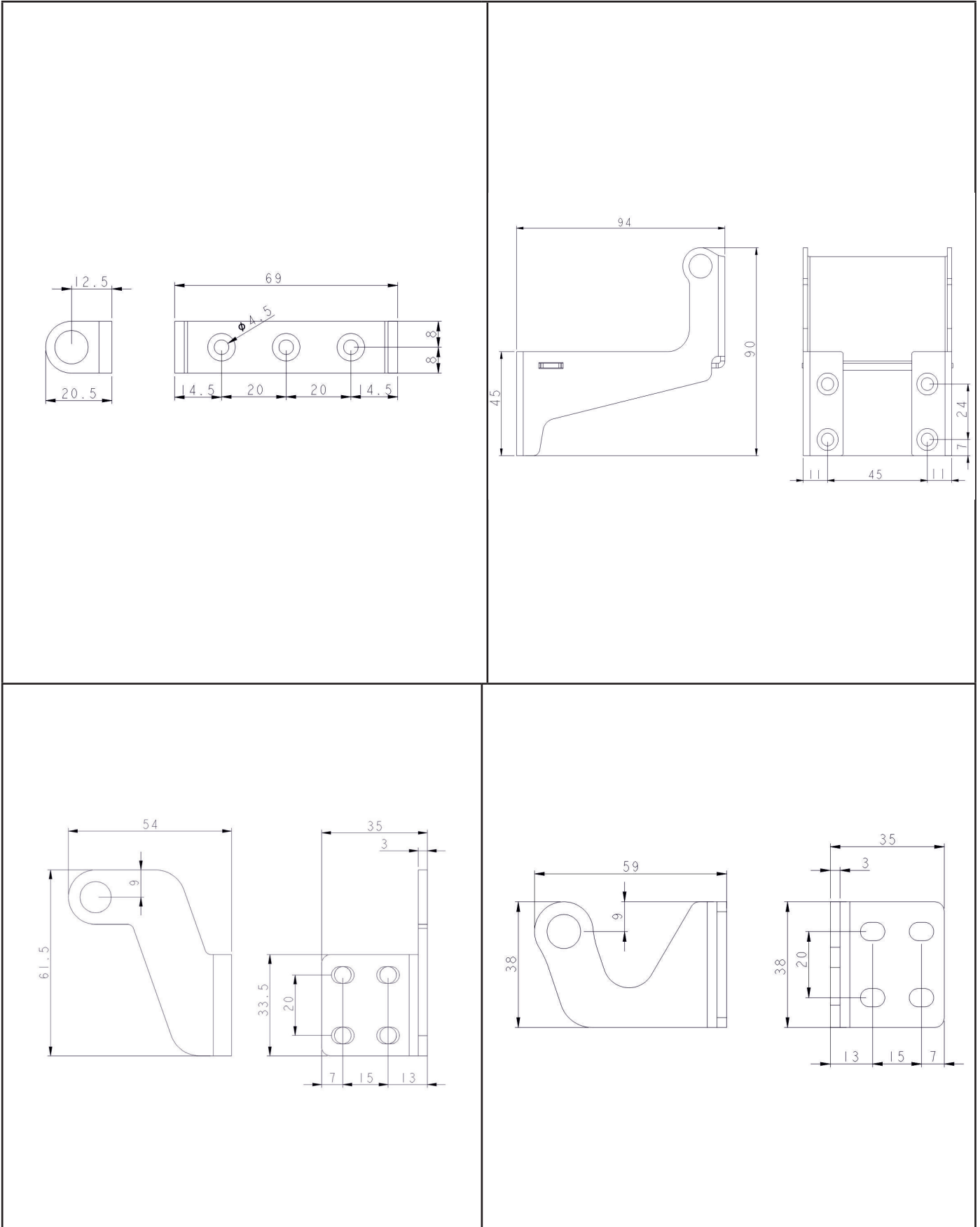
AF TC Ø4.8x16

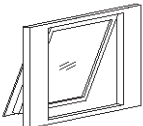
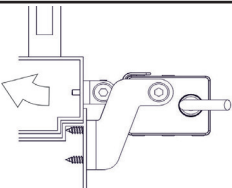
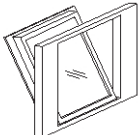
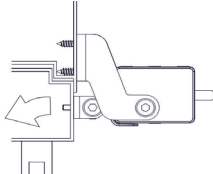
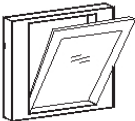
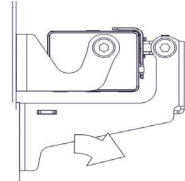

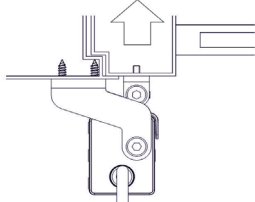
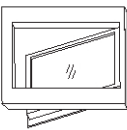
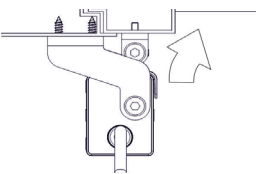
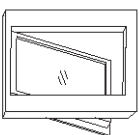
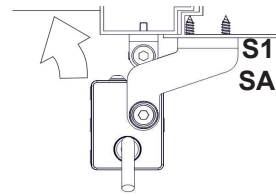
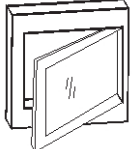
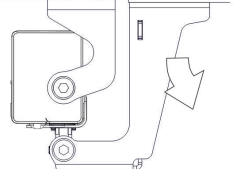
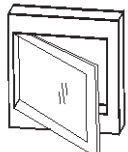
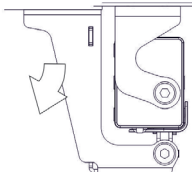
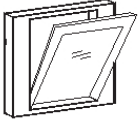
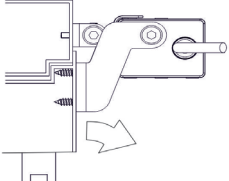
**D**



**E**





ANWENDUNGEN				Minimale Fensterrahmenhöhe(mm <sup>(*)</sup> )				
				600	800	1000		
INSTALLIERTEM LANTRIEB	STELLNTRIEB MIT ANBRINGUNG AN DER ZARGE	KLAPPFLÜGELFENSTER Öffnung nach außen	A1 		S1 SA	450	600	-
		KIPPFLÜGELFENSTER Öffnung nach außen	B1 		S1 SA	450	600	700
		KIPPFLÜGELFENSTER Öffnung nach innen	C1 		S2 SB	900	1300	1700
		Waagerechte Kuppeln Öffnung nach außen	D1 		S1 SA	450	-	-
		DREHFLÜGELFENSTER Öffnung nach außen Links	E1 		S1 SA	450	600	700
		DREHFLÜGELFENSTER Öffnung nach außen Rechts	E2 		S1 SA	450	600	700
		DREHFLÜGELFENSTER Öffnung nach innen Links	F1 		S2 SB	900	1300	1700
		DREHFLÜGELFENSTER Öffnung nach innen Rechts	F2 		S2 SB	900	1300	1700
IN DER FENSTER		G1 		S1 SA	900	1300	1700	

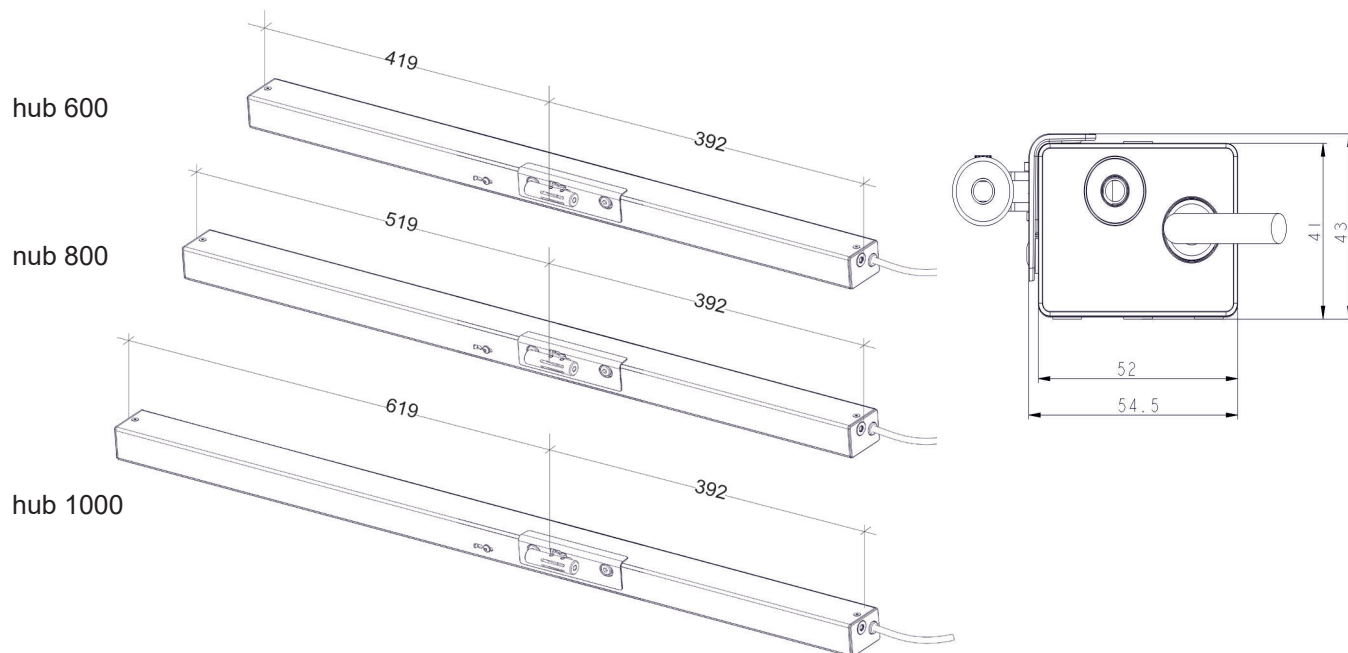
(\*) Abstand von der Öffnungskante des Fensters zur Drehachse des Fensters

## EINSTELLUNG DER KETTENSpannung

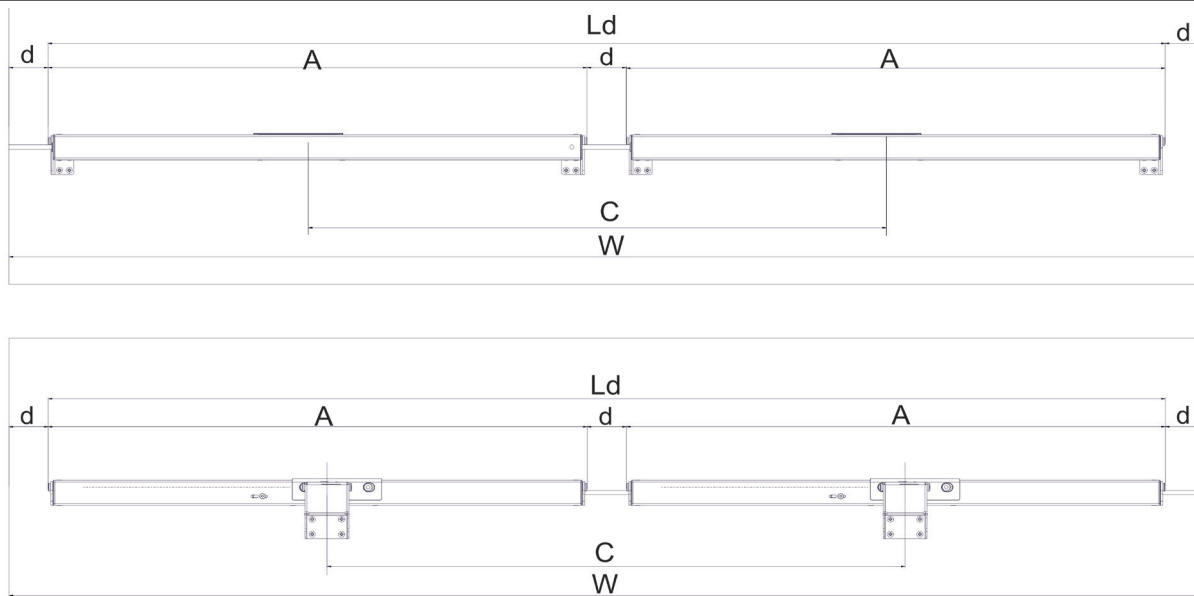
Der Stellantrieb C50 ist mit einem System zum Einstellen der Kettenspannung ausgestattet, er besteht aus einer patentierten mechanischen Vorrichtung, die es ermöglicht, wenn sie in Übereinstimmung mit dem Kettenende arbeitet, der Kette eine Vorspannung zu geben, um sie in einem stabilen Gleichgewichtszustand zu halten, auch wenn das vom Fenster aufgebrachte Gewicht ist gering.

Es ist besonders nützlich bei Klapp-Fenstern mit geringem Gewicht, um die Kette zu stabilisieren.

<p><b>KLAPPFLÜGELFENSTER</b> Öffnung nach außen</p>	
<p><b>KIPPFLÜGELFENSTER</b> Öffnung nach außen</p>	
<p><b>KIPPFLÜGELFENSTER</b> Öffnung nach innen</p>	
<p><b>Waagerechte Kuppeln</b> Öffnung nach außen</p>	



### DOPPELANTRIEB



	Beschreibung	Schlagenfall		
		600	800	1000
<b>W</b>	Mindestfensterbreite	1828	2028	2228
<b>Ld</b>	Mindestabstand der Betätiger	1708	1908	2108
<b>A</b>	Antriebslänge	824	924	1024
<b>d</b>	Mindestnutzabstand	60	60	60
<b>C</b>	Mindestabstand zwischen Kettenmitten	884	984	1084



## ALLGEMEINE ANWEISUNGEN

- DIE STELLANTRIEBINSTALLATION DARF AUSSCHLIESSLICH VON FACHKUNDIGEM UND QUALIFIZIERTEM TECHNISCHEN PERSONAL AUSGEFÜHRT WERDEN, DAS DIE BERUFLICHEN UND TECHNISCHEN VON DEN IM AUFSTELLUNGSLAND GELTENDEN REGELUNGEN VORGESEHENEN ANFORDERUNGEN BEFRIEDIGT.
- DIE STELLANTRIEBDIENSTLEISTUNGEN SOLLEN AUSREICHEND FÜR DIE RICHTIGE BEWEGUNG DES FENSTERS SEIN. MAN MUSS ZWANGSMÄSSIG DIE SCHUBKRAFT ODER DIE ZUGKRAFT NACH DEM TYP UND DEM GEWICHT DES FENSTERRAHMENS PRÜFEN (ABS. 3). ES IST VERBOTEN, BEZÜGLICH DER TECHNISCHEN DATEN ANGEGEBENEN GRENZEN ZU ÜBERSCHREITEN (ABS. 3)
- DIE STELLANTRIEBINSTALLATION IST AUSSCHLIESSLICH MIT GESCHLOSSENEM FENSTER .
- VOR DER AUSFÜHRUNG DER STELLANTRIEBINSTALLATION AN KLIPPFENSTERN PRÜFEN, DASS ZWEI KOMPASSENDSCHALTER ODER EIN ALTERNATIVES SICHERHEITSSYSTEM AUF BEIDEN SEITEN DES FENSTERS ANMONTIERT SIND, UM DEN ZUFÄLLIGEN FALL DES FENSTERS ZU VERMEIDEN.
- FÜR DEN RICHTIGEN BETRIEB DES STELLANTRIEBS, MUSS DAS FENSTER EINE MINDESTHÖHE DES FENSTERS HABEN ABS. 3
- DIE FLÄCHE ZUR INSTALLIERUNG DIE BÜGELHALTERUNG ZUM FENSTERRAHMEN ARS MUß PERFEKT FLACH UND/ODER GEEBNET SEIN.
- DIE STRUKTUR UND DAS MATERIAL, AUS DEM DER FENSTERRAHMEN BESTEHT, MÜSSEN FÜR DIE BEFESTIGUNG DES AKTUATORS GEEIGNET SEIN UND WÄHREND DES ÖFFNENS UND SCHLIESSENS DES FENSTERS EINE GUTE UNTERSTÜTZUNG GEWÄHRLEISTEN.

## AUFSTELLUNG

- Führen Sie die Installation wie in Kapitel 5 beschrieben durch: ABBILDUNGEN/ BESCHREIBUNG ZUR INSTALLATION

## ELEKTRISCHE VERBINDUNGEN

- DIE ELEKTRISCHE VERBINDUNG VOM MODELL C50/24V MUSS MIT EINEM NETZTEIL MIT SICHERHEITSKLEINSTSPANNUNG AUSGEFÜHRT WERDEN, DAS GEGEN KURZSCHLUSS GESCHÜTZT IST.
- DIE ELEKTRISCHE VERBINDUNG DES STELLANTRIEBS DARF AUSSCHLIESSLICH VON FACHKUNDIGEM UND QUALIFIZIERTEM TECHNISCHEM PERSONAL AUSGEFÜHRT WERDEN, DAS DIE BERUFLICHEN UND TECHNISCHEN VON DEN IM AUFSTELLUNGSLAND GELTENDEN REGELUNGEN VORGESEHENEN ANFORDERUNGEN BEFRIEDIGT; UND DAS DEM KUNDEN EINE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG FÜR DIE VORGENOMMENE VERBINDUNG UND/ODER ANLAGE ERSTELLT.
- VOR DER AUSFÜHRUNG DER ELEKTRISCHEN VERBINDUNG DES STELLANTRIEBS DIE RICHTIGKEIT DER INSTALLATION AM FENSTERRAHMEN PRÜFEN.
- DIE SPEISELEITUNG, AN DER DER STELLANTRIEB ANGESCHLOSSEN WIRD, MUSS MIT DEN VON DEN IM INSTALLATIONS LAND GELTENDEN REGELUNGEN ÜBEREINSTIMMEN, AUF DEM KENNDATENSCHILD UND AUF DER "CE"-KENNZEICHNUNG, ANGEGEBENEN TECHNISCHEN MERKMALE BEFRIEDIGEN, UND MUSS MIT EINER GEEIGNETEN BEERDUNGSANLAGE GESTATTET SEIN.
- DER KABELQUERSCHNITT DER SPEISELEITUNG MUSS ZWECKMÄSSIG NACH DER AUFGENOMMENEN ELEKTRISCHEN LEISTUNG BEMESSEN SEIN (SIEHE KENNDATENSCHILDANGABEN UND "CE"-KENNZEICHNUNG).
- JEDE SORTE VON ELEKTRISCHEM MATERIAL (STECKER, KABEL, KLEMMEN, USW.), DAS FÜR DIE VERBINDUNG ANGEWANDT WIRD, MUSS ZWECKMÄSSIG UND "CE" GEKENNZEICHNET SEIN, ALS AUCH MIT DEN VON DER IM INSTALLATIONS LAND GELTENDEN GESETZGEBUNG VORGESEHENEN ANFORDERUNGEN ÜBEREINSTIMMEN.
- JEDE SORTE VON ELEKTRISCHEM MATERIAL (STECKER, KABEL, KLEMMEN, USW.), DAS FÜR DIE VERBINDUNG ANGEWANDT WIRD, MUSS ZWECKMÄSSIG UND "CE" GEKENNZEICHNET SEIN, ALS AUCH MIT DEN VON DER IM INSTALLATIONS LAND GELTENDEN GESETZGEBUNG VORGESEHENEN ANFORDERUNGEN ÜBEREINSTIMMEN.
- VOR DER AUSFÜHRUNG DES ELEKTROANSCHLUSSES DES ANTRIEBS MUSS KONTROLLIERT WERDEN, OB DAS VERSORGUNGSKABEL BESCHÄDIGT IST. WENN DIES DER FALL IST, MUSS ES VOM HERSTELLER, VOM TECHNISCHEN KUNDENDIENST ODER VON DEN ZUSTÄNDIGEN MITARBEITERN ERSETZT WERDEN.

## STEUERVORRICHTUNGEN

**DIE FÜR DIE BETÄTIGUNG DES STELLANTRIEBS ANGEWANDTEN STEUERVORRICHTUNGEN MÜSSEN DIE VON DER IM INSTALLATIONS LAND GELTENDEN GESETZGEBUNG VORGESEHENEN SICHERHEITSBEDINGUNGEN GEWÄHRLEISTEN.**

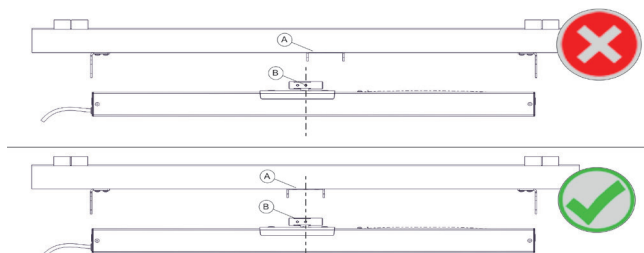
Nach den verschiedenen Installationstypologien können die verschiedenen Stellantriebmodelle von folgenden Steuervorrichtungen gesteuert werden:

- 1) **MANUELLER DRUCKKNOPF:** Zweipoliger Umschalter mit mittlerer OFF-Stellung, mit Steuerung von "anwesendem Mann";
- 2) **STEUER- UND SPEISUNGSEINHEIT:** Steuereinheiten mit Mikroprozessor (z.B.: Mod. TF, usw.), welche durch einen oder mehreren manuellen Druckknöpfe, durch einen Infrarotfernbedienung oder durch eine 433 Mhz Funksteuerung den einzelnen Stellantrieb oder mehrere Stellantriebe gleichzeitig steuern. Es ist möglich, zu diesen Steuereinheiten Regensensoren (RDC - 12V), den Windsensor (RW) und den Helligkeitssensor zu verbinden.

- UM DEN RICHTIGEN BETRIEB DES STELLANTRIEBS ZU GEWÄHRLEISTEN, DIE EVENTUELL ANGEWANDTEN STEUER- UND SPEISEINHEITEN MÜSSEN DEM STELLANTRIEB SPANNUNG FÜR MAX. 120 Sek. LIEFERN.
- VOR DER INBETRIEBNAHME DES STELLANTRIEBS, MUSS DER NUTZER ZWANGSMÄSSIG PRÜFEN, DASS ES NEBEN UND/ ODER UNTER DEM FENSTER KEINE PERSONEN, TIERE, UND DINGE GIBT, DEREN SICHERHEIT ZUFÄLLIG GEFÄHRDET WERDEN KÖNNTE .

## RICHTIGE MONTAGE DES STELLANTRIEBS AM FENSTER

- DIE RICHTIGE REGELUNG DES FENSTERSCHLIESSENS SICHERT DIE LEBENSDAUER UND DIE DICHTHEIT DER DICHTUNGEN, ALS AUCH DEN GUTEN BETRIEB DES STELLANTRIEBS.
- Prüfen, der Hub bei offenem Fenster einige Zentimeter niedRIGER IST ALS DER VON DEN MECHANISCHEN VERRIEGELUNGSVORRICHTUNGEN BESTIMMTE HUB IST;
- PRÜFEN, DASS DAS KETTENENDSTÜCK (B) AUF DER SELBEN AXHSE MIT DER SCHNELLKUPPLUNG (A) IST. ANDERENFALLS DIE BEFESTIGUNGSSCHRAUBEN LÖSEN UND RICHTIG POSITIONIEREN; WENN SIE NICHT GLEICHACHSIG SIND, KANN DAS SCHÄDEN AM STELLANTRIEB UND AM FENSTER VERURSACHEN.



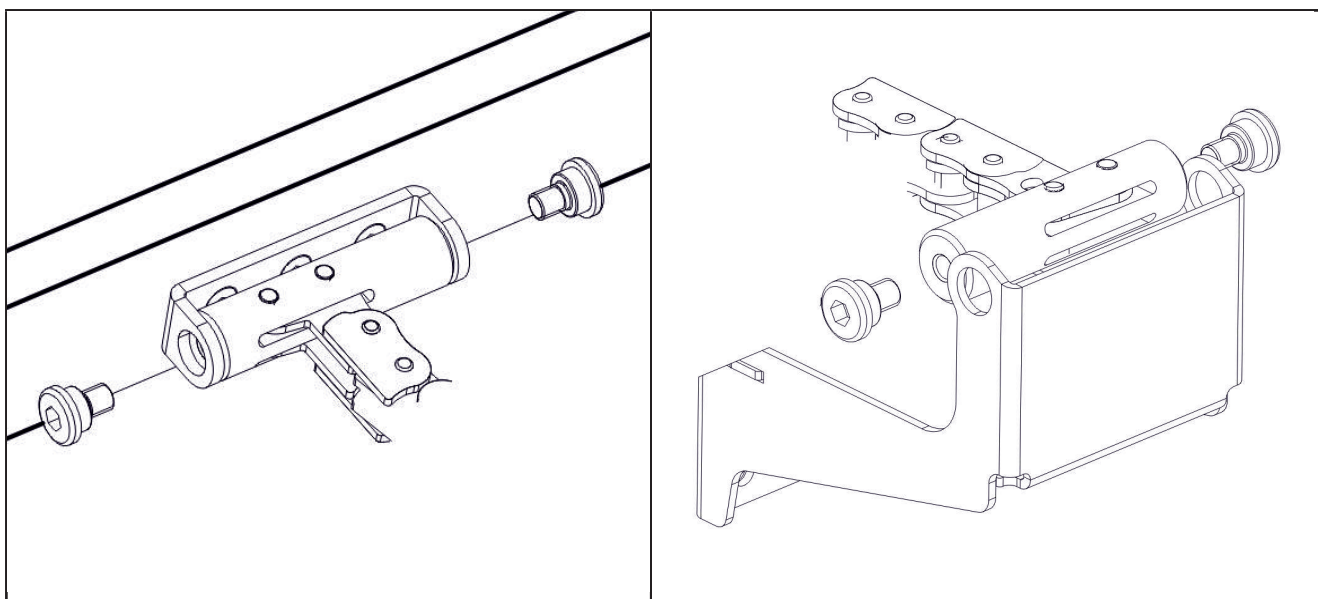


### NOTFALLPROZEDUREN

VOR DER AUSFÜHRUNG IRGENDWELCHEN EINGRIFFS AM STELLANTRIEB UND AM FENSTER IST ES ZWANGSMÄSSIG, DIE STELLANREIBSTROMVERSORGUNG ZU TRENNEN UND DIE ETWAIGEN SCHALTER DER STEUERVORRICHTUNGEN AUF "0" EINZUSTELLEN.

ES IST ZWANGSMÄSSIG, DEN NETZSCHALTER DER BEI DER SPEISELEITUNG AUFGESTELLTEN TRENNUNGSVORRICHTUNG MIT EINEM SCHLOSS ZU VERRIEGELN, UM DAS PLÖTZLICHE STARTEN ZU VERMEIDEN. SOLLTE ES NICHT MÖGLICH SEIN, DEN NETZSCHALTER MIT EINEM SCHLOSS ZU VERRIEGELN, MUSS MAN ZWANGSMÄSSIG, EIN SCHILD MIT BETÄTIGUNGSVERBOT AUSSTELLEN.

Sollte es notwendig sein, wegen Stromausfall oder Mechanismussperre das Fenster manuell zu schliessen, folgende Anweisungen folgen:



### C50 RWA - RIPRISTINO CORSA

Das intelligente Rückstellungssystem ist in der software der steuerplatine des antriebs integriert und hat die aufgabe, die optimale schließung des fensters zu gewährleisten und zu verhindern, dass es beschädigt wird.

Wenn das fenster auf dem schließweg auf ein hindernis trifft, blockiert das system den bzw. die antrieb(e) des fensters, sodass eine beschädigung verhindert wird.

Geschieht dies auf den letzten 70mm des schließweges, d. h. unterhalb des zulässigen größtmaßes der überlappung, kann es sein, dass das fenster bei der folgenden schließung leicht offen bleibt.

Intelligente Rückstellungssystem :

Wenn das mechanische Hubsende eingestellt und die installation fertiggestellt sind, braucht der antrieb keine weitere regelungen.

Falls ein hindernis für mehr von 3 aufeinanderfolgende male in derselben position erkannt wird, wird es als Hubsende (sowohl in öffnung als auch in schließung) erkennen und daher wird der hub, während der folgenden öffnungen, automatisch bis dem hindernis reduziert, auch wenn das hindernis beseitigt wird.

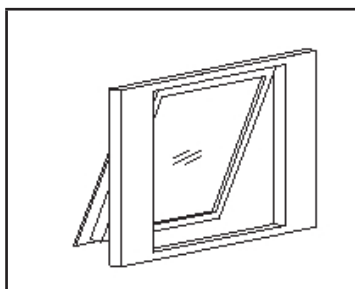
Das reset des originellen hubs wird automatisch gemacht, weil der antrieb alle 4 läufe eine kontrolle der hubsenden macht. Wenn das hindernis beseitigt worden ist, wird der antrieb, am fünften lauf, bis höchstens 50mm über die vorhergehende position seinen hub fortsetzen.

Wenn das hindernis mehr als 50mm den hub beengt hatte, wird man die nächsten 4 läufe erwarten, um die kontrolle der hubsenden zu machen und um den hub von weiteren 50mm fortzusetzen.

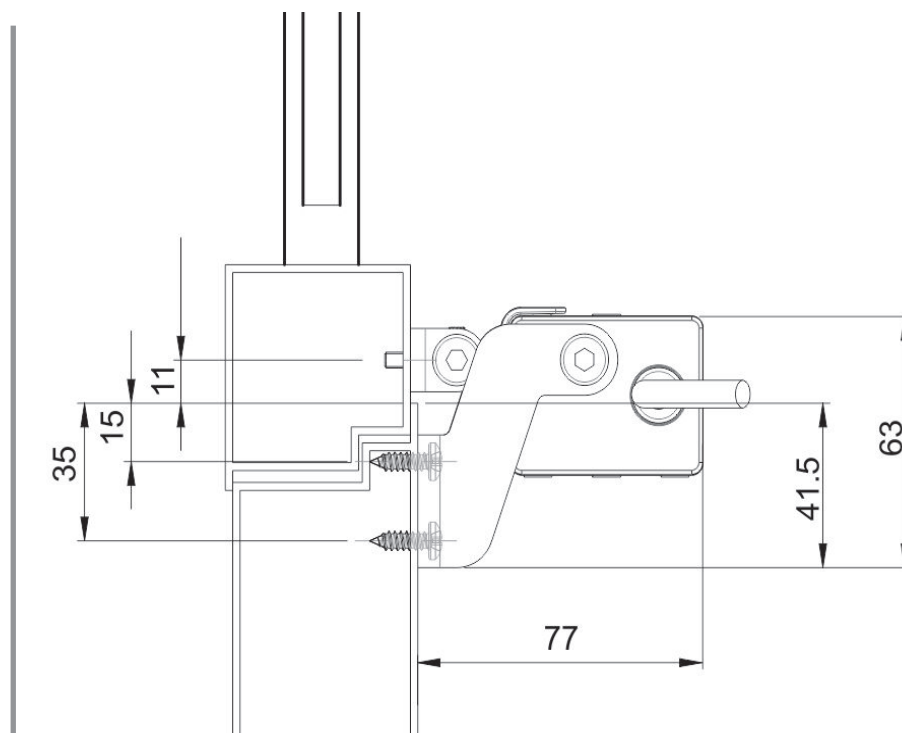
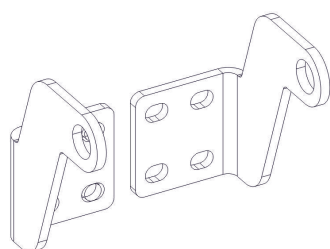
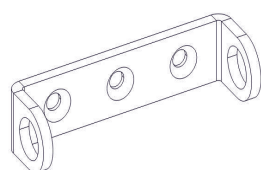
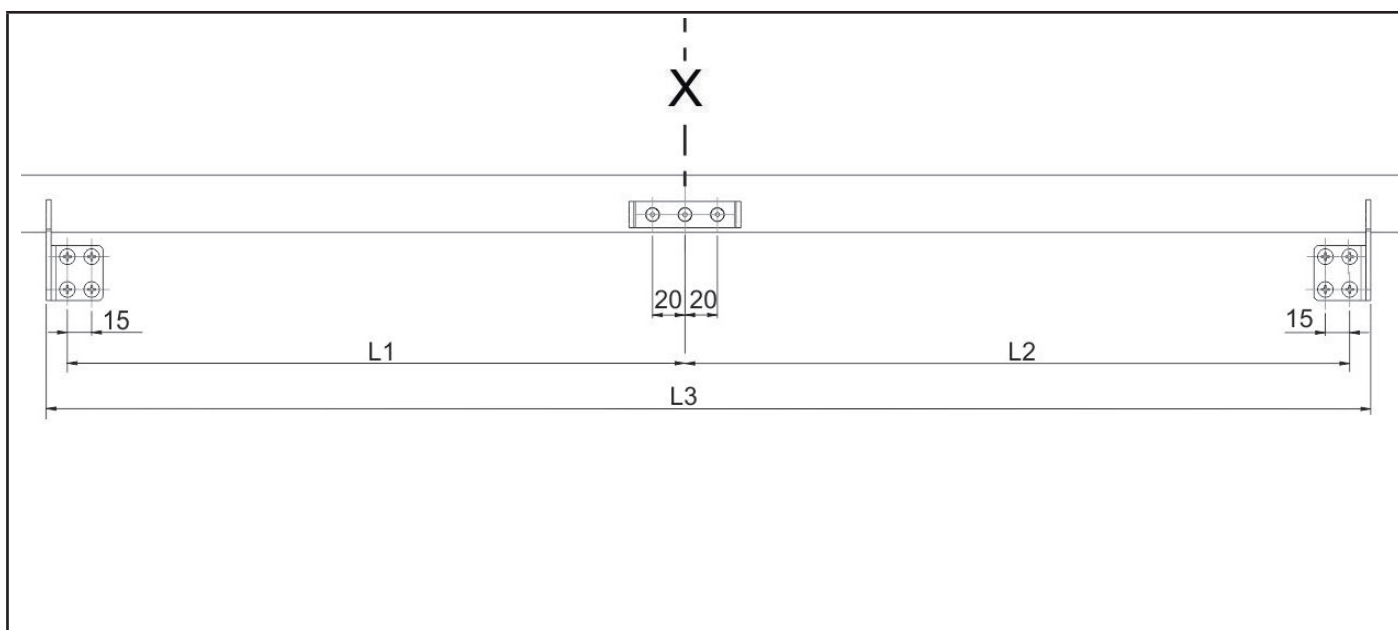
Um den endschalter manuell zurückzusetzen, soll man, nachdem das hindernis entfernt wurde, den motor in der nähe des endschalters positionieren und die handsteuerung in öffnen-schließen für 4 zyklen zu aktivieren. Es ist nicht erforderlich, den gesamten zyklus zu ergänzen, aber es reicht aus, die steuerung geben, um das 100-mm-fenster zu öffnen und wieder zu schließen, bis es von selbst stoppt. Auf diese weise wird alle 4 zyklen der hub um 50 mm erhöht.

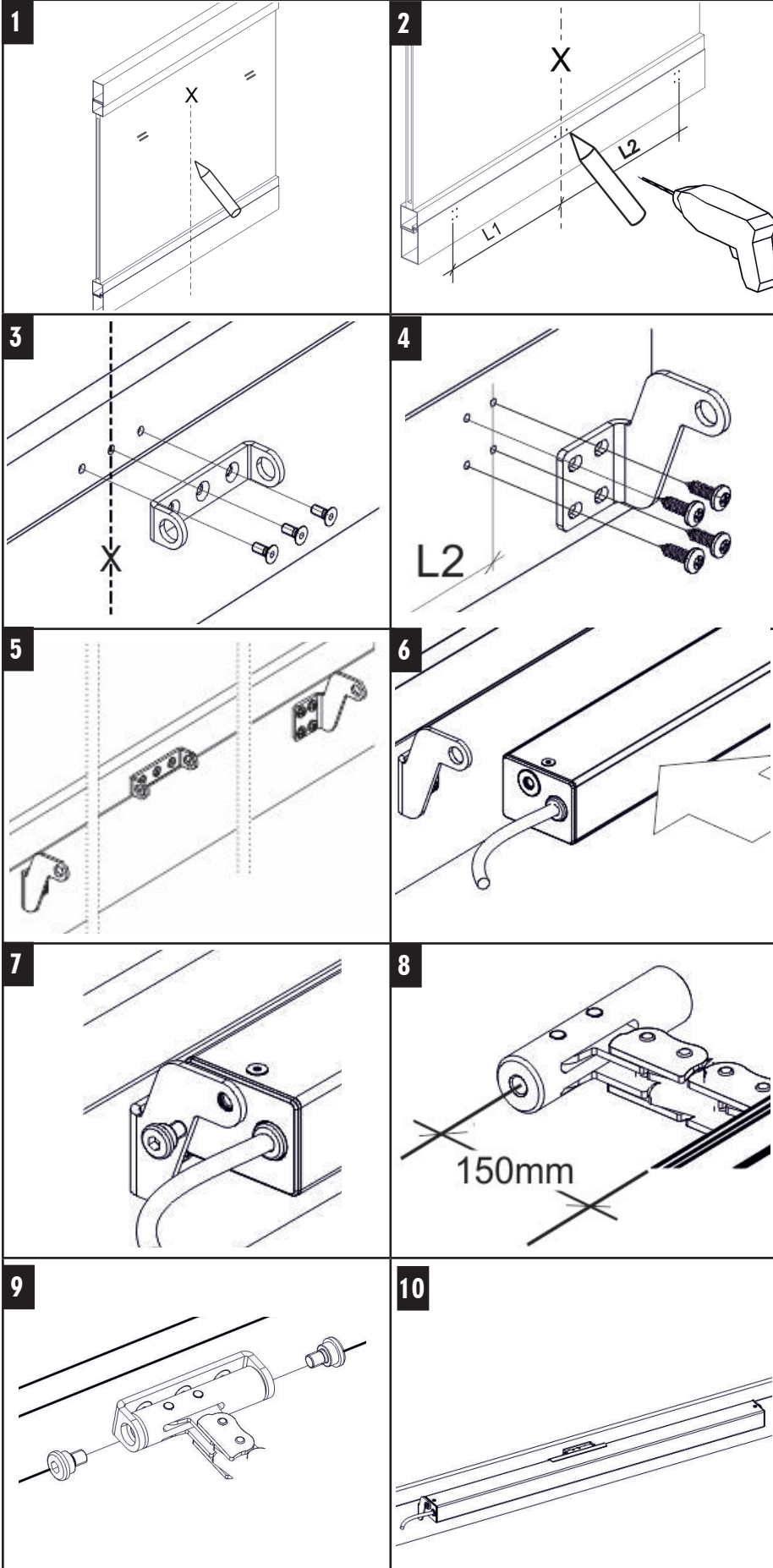
## KLAPPFLÜGELFENSTER Öffnung nach außen S1,SA

Hub 600-800
24V - 230V
RWA - Standard



	L1	L2	L3
Hub 600	381	410	817
Hub 800	381	510	917





### INSTALLATIONS-BESCHREIBUNG

Die Verpackung öffnen und die verschiedenen Bestandteile herausnehmen;

Abb. 1- Mit einem Bleistift die Mittellinie X am Fenster ziehen;

Abb. 2- Die zuvor gekennzeichnete X-Achse und die Positionshöhen für die Anwendung als Bezug nehmen. Die Punkte markieren, die den Bohrungen zur BEFESTIGUNG der Bügel S1 und SA entsprechen;

Mit einem geeigneten Bohrer an dem Fenster die Bohrungen vornehmen;

Abb.3- Mit den entsprechenden Schrauben die Befestigungsbügel an an der Zarge (rechts - links) SA befestigen; die perfekte horizontale und vertikale Ausrichtung zu dem Fenster kontrollieren;

Abb.4- Mit den entsprechenden Schrauben den Befestigungsbügel an dem Fensterflügel S1 befestigen;

Die elektrischen Anschlüsse nach den in Abs. 4-6 vorgeschriebenen Anweisungen und in Bezug auf den Schaltplan vornehmen.

Abb. 6-7- Den Stellantrieb auf der Halterung SA positionieren und die Schraube in die Bohrungen des Haltebügels einsetzen und die Schraube anschrauben;

KONTROLLIEREN, DASS DIE BÜGEL „SA“ NACH DER

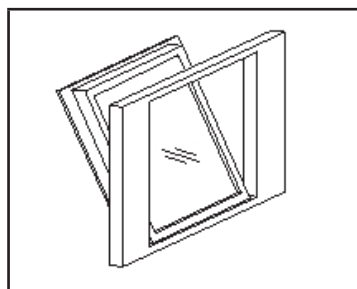
BEFESTIGUNG SO AN DEM STELLANTRIEB BEFESTIGT SIND, DASS EINE KORREKTE ANWENDUNG GARANTIERT IST.

Abb. 8 Dem Stellantrieb Strom zuführen und das Heraustreten der Kette für mindestens 150 mm Hub steuern; den Stellantrieb abtrennen;

Abb. 9- Den Bügel S1 mit dem Kettenende verbinden;

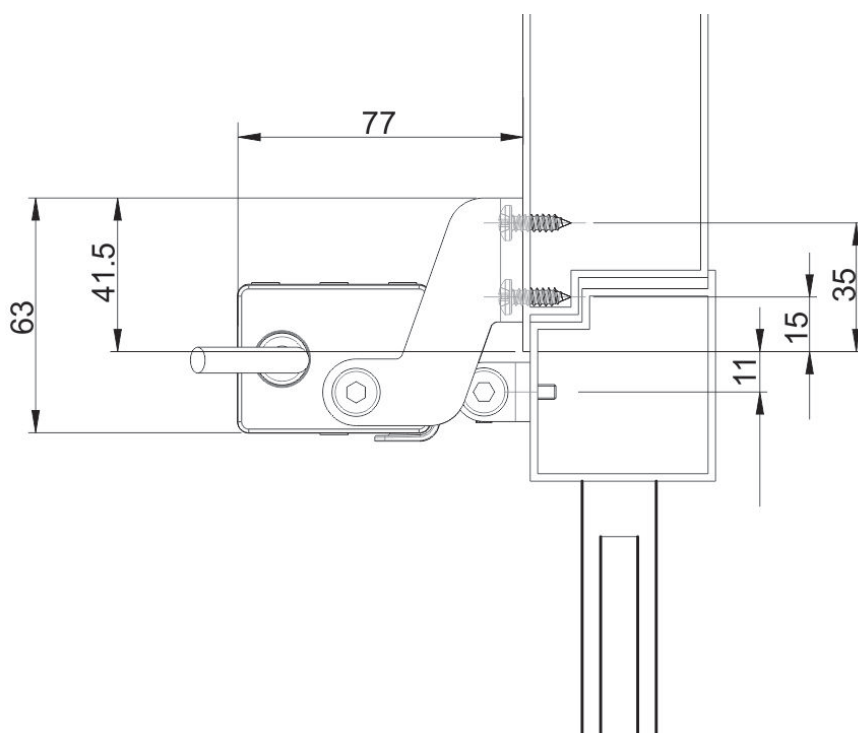
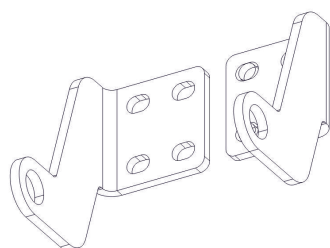
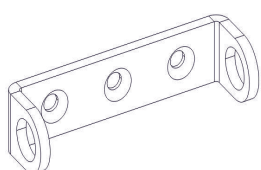
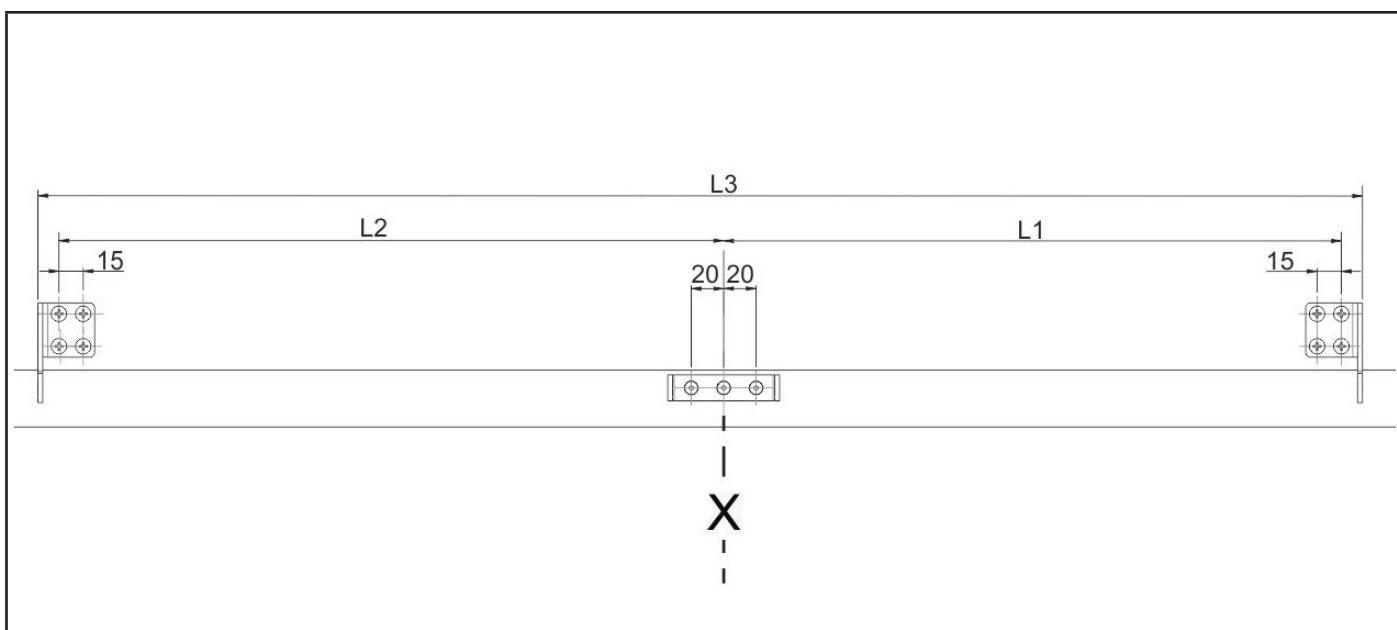
Abb.10- Eine komplette Öffnung und Schließung des Fensters vornehmen. Kontrollieren, dass bei offenem Fenster der Hub einige Zentimeter unter dem von den mechanischen Feststellvorrichtungen erlaubten effektiven Hub liegt. Nach Abschluss der Schließphase kontrollieren, dass das Fenster komplett geschlossen ist und die Quetschung der Dichtungen kontrollieren.

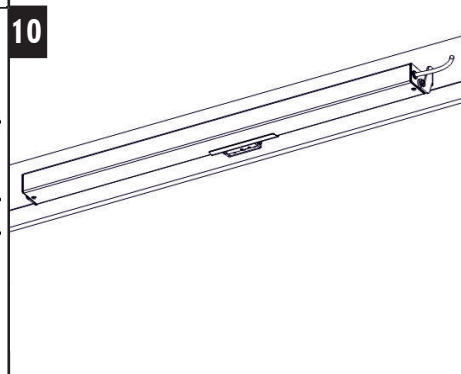
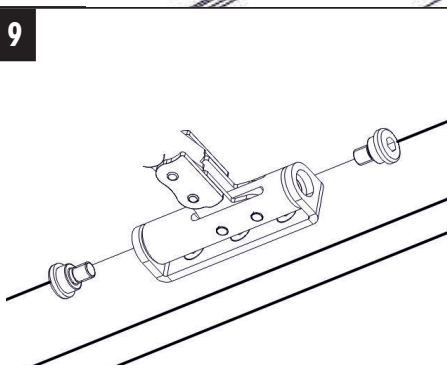
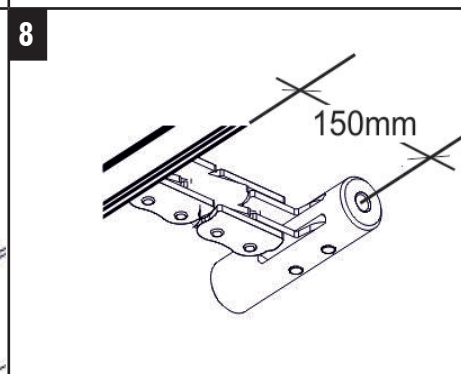
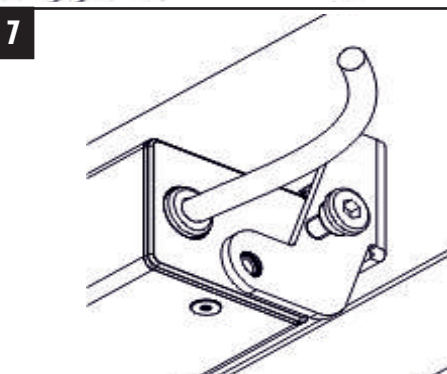
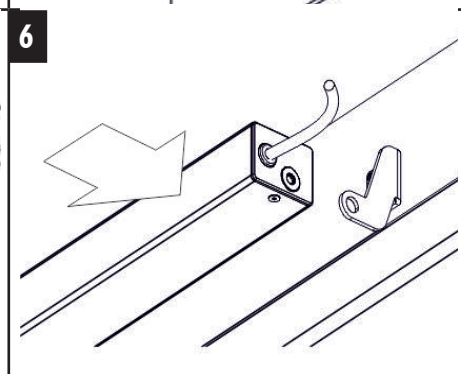
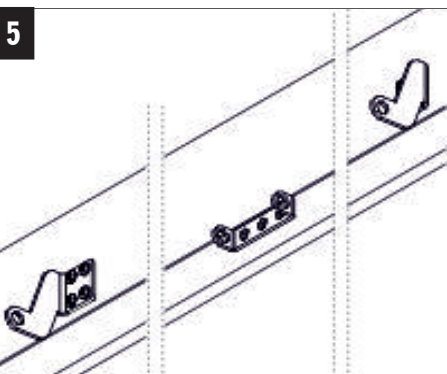
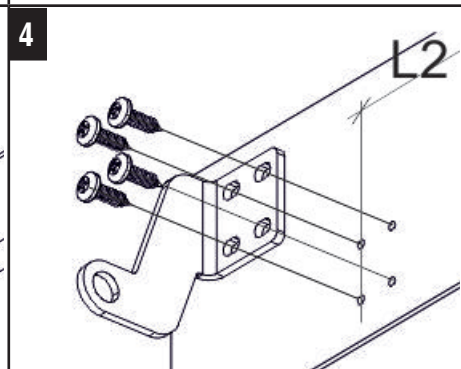
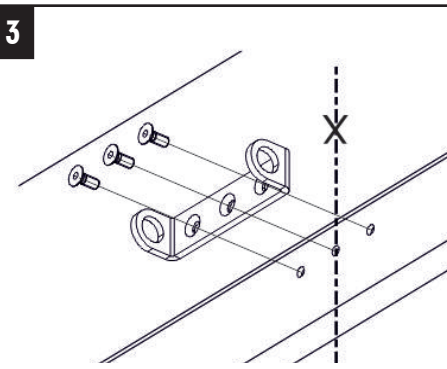
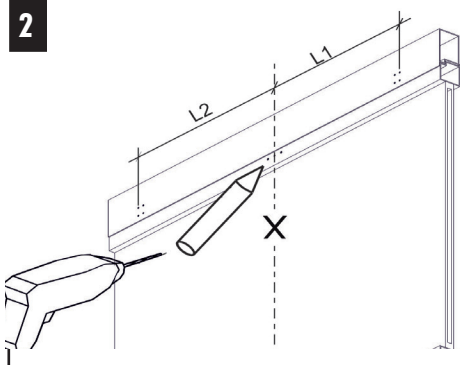
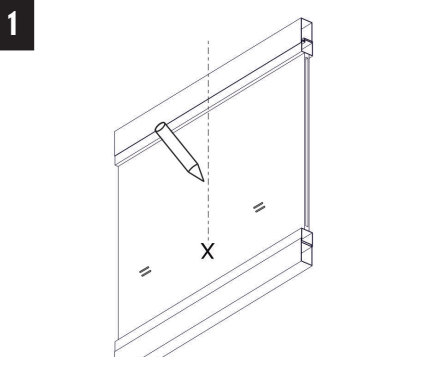
**KIPPFLÜGELFENSTER**  
**Öffnung nach außen**  
**S1, SA**



Hub 600-800-1000
24V - 230V
RWA - Standard

	L1	L2	L3
Hub 600	381	410	817
Hub 800	381	510	917
Hub 1000	381	610	1017





### INSTALLATIONS-BESCHREIBUNG

Die Verpackung öffnen und die verschiedenen Bestandteile herausnehmen;

Abb. 1- Mit einem Bleistift die Mittellinie X am Fenster ziehen;

Abb. 2- Die zuvor gekennzeichnete X-Achse und die Positionshöhen für die Anwendung als Bezug nehmen. Die Punkte markieren, die den Bohrungen zur BEFESTIGUNG der Bügel S1 und SA entsprechen;

Mit einem geeigneten Bohrer an dem Fenster die Bohrungen vornehmen;

Abb.3- Mit den entsprechenden Schrauben die Befestigungsbügel an der Zarge (rechts - links) SA befestigen; die perfekte horizontale und vertikale Ausrichtung zu dem Fenster kontrollieren;

Abb.4- Mit den entsprechenden Schrauben den Befestigungsbügel an dem Fensterflügel S1 befestigen;

Die elektrischen Anschlüsse nach den in Abs. 4-6 vorgeschriebenen Anweisungen und in Bezug auf den Schaltplan vornehmen.

Abb. 6-7- Den Stellantrieb auf der Halterung SA positionieren und die Schraube in die Bohrungen des Haltebügels einsetzen und die Schraube anschrauben;

KONTROLLIEREN, DASS DIE BÜGEL „SA“ NACH DER

BEFESTIGUNG SO AN DEM STELLANTRIEB BEFESTIGT SIND, DASS EINE KORREKTE ANWENDUNG GARANTIERT IST.

Abb. 8 Dem Stellantrieb Strom zuführen und das Heraustreten der Kette für mindestens 150 mm Hub steuern; den Stellantrieb abtrennen;

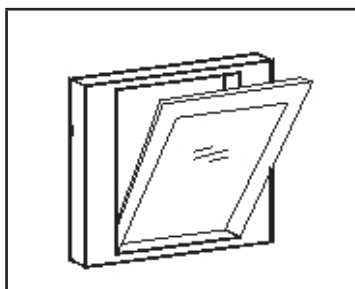
Abb. 9- Den Bügel S1 mit dem Kettenende verbinden;

Abb.10- Eine komplette Öffnung und Schließung des Fensters vornehmen. Kontrollieren, dass bei offenem Fenster der Hub einige Zentimeter unter dem von den mechanischen Feststellvorrichtungen erlaubten effektiven Hub liegt. Nach Abschluss der Schließphase kontrollieren, dass das Fenster komplett geschlossen ist und die Quetschung der Dichtungen kontrollieren.

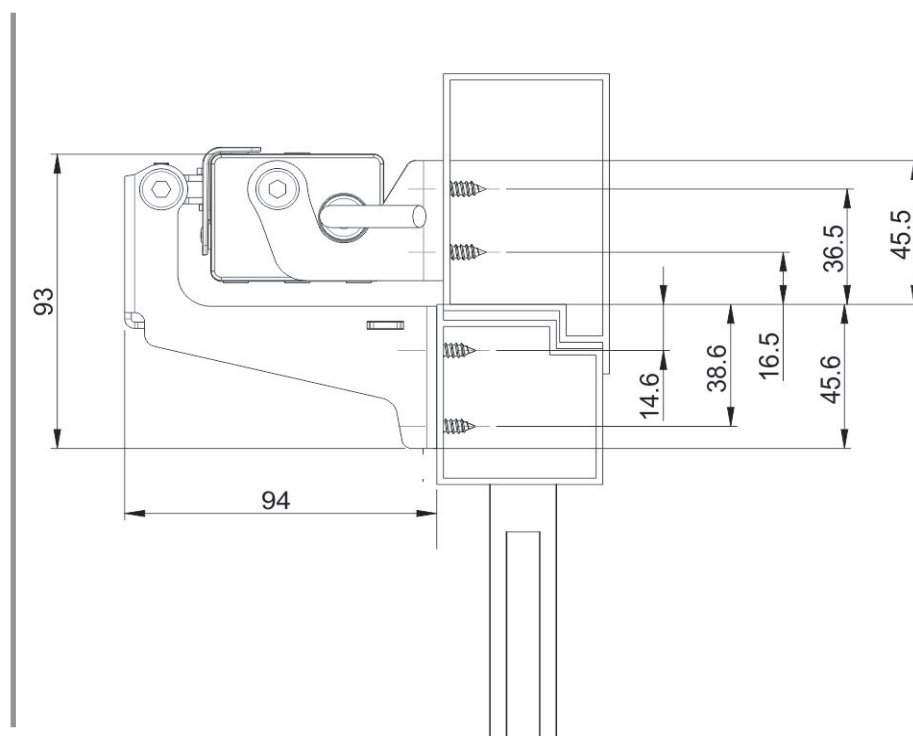
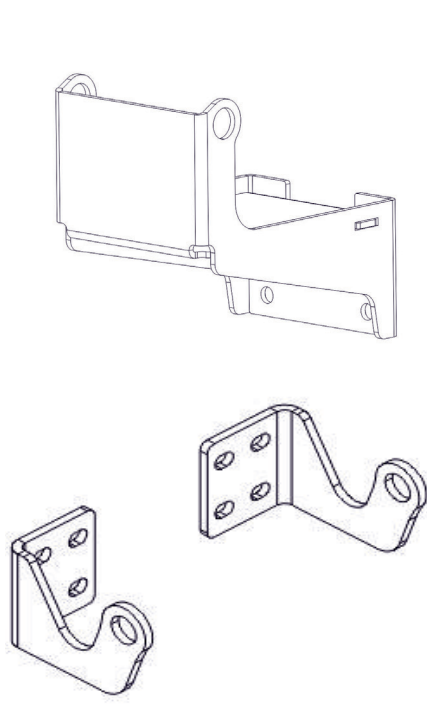
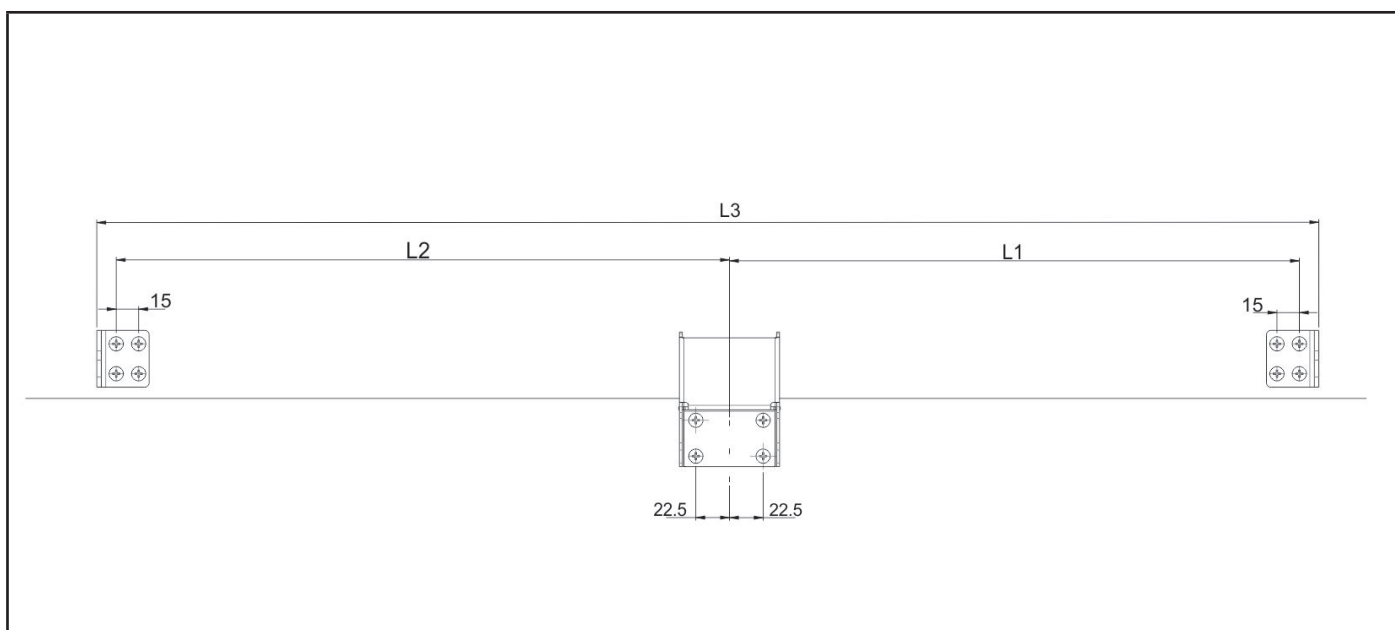


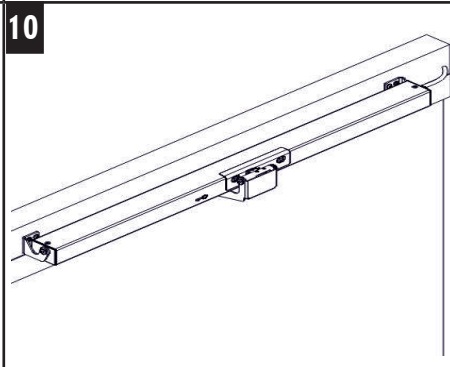
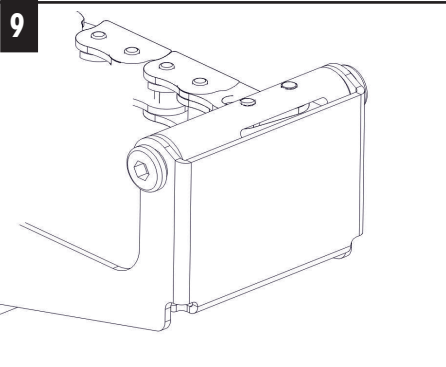
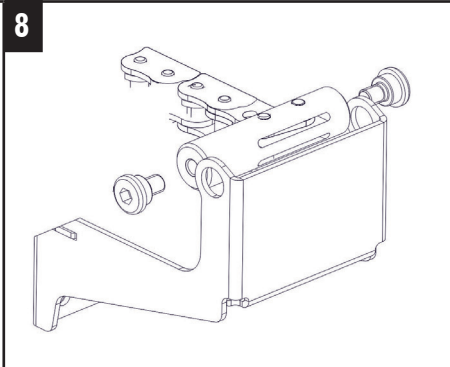
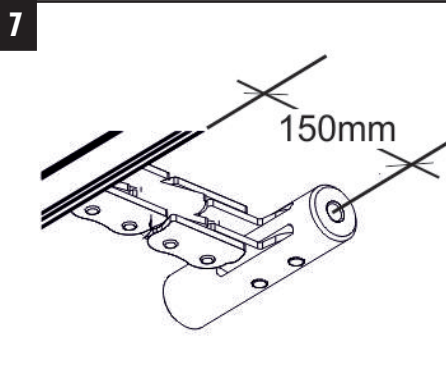
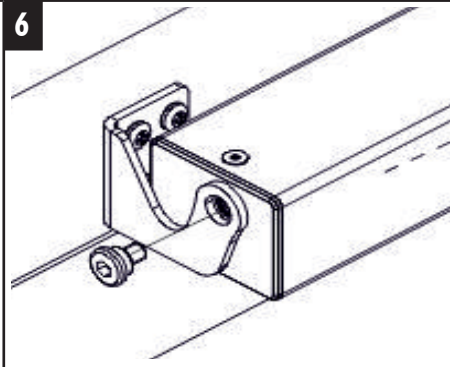
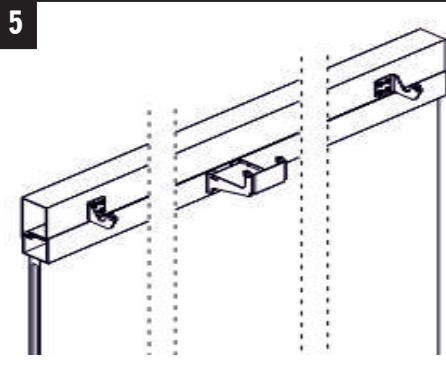
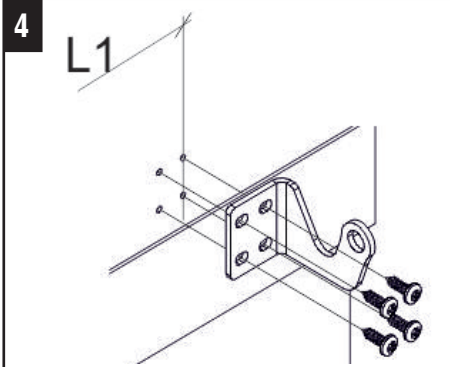
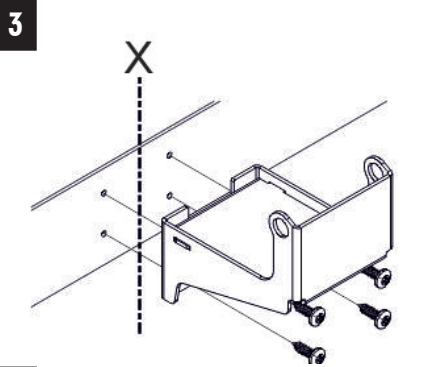
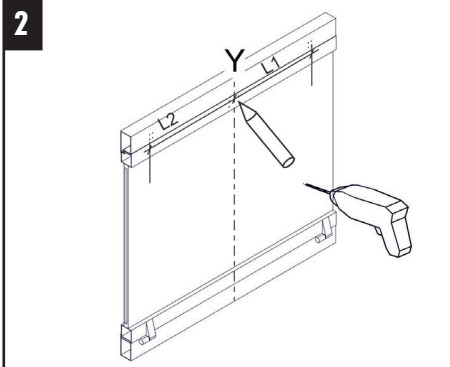
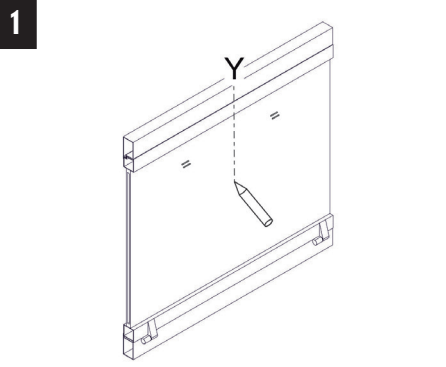
**KIPPFLÜGELFENSTER**  
**Öffnung nach innen**  
**S2, SB**

<b>Hub 600-800-1000</b>
<b>24V - 230V</b>
<b>RWA - Standard</b>



	<b>L1</b>	<b>L2</b>	<b>L3</b>
<b>Hub 600</b>	381	410	817
<b>Hub 800</b>	381	510	917
<b>Hub 1000</b>	381	610	1017





### INSTALLATIONSBESCHREIBUNG

Die Verpackung öffnen und die verschiedenen Bestandteile herausnehmen;

Abb. 1- Mit einem Bleistift die Mittellinie Y am Fenster ziehen;

Abb.2- Die zuvor gekennzeichnete Y-Achse und die Positionshöhen für die Anwendung als Bezug nehmen. Die Punkte markieren, die den Bohrungen zur BEFESTIGUNG der Bügel S2 und SB entsprechen;

Mit einem geeigneten Bohrer an dem Fenster die Bohrungen vornehmen;

Abb.3- Mit den entsprechenden Schrauben die Befestigungsbügel an an der Zarge (rechts - links) SB befestigen; die perfekte horizontale und vertikale Ausrichtung zu dem Fenster kontrollieren;

Abb.4- Mit den entsprechenden Schrauben den Befestigungsbügel an dem Fensterflügel S3 befestigen;

Die elektrischen Anschlüsse nach den in Abs. 5.3 vorgeschriebenen Anweisungen und in Bezug auf den Schaltplan vornehmen.

Abb. 6- Den Stellantrieb auf der Halterung SB positionieren und die Schraube in die Bohrungen des Haltebügels einsetzen und die Schraube anschrauben;

KONTROLLIEREN, DASS DIE BÜGEL „SB“ NACH DER BEFESTIGUNG SO AN DEM STELLANTRIEB BEFESTIGT SIND, DASS EINE KORREKTE ANWENDUNG GARANTIERT IST.

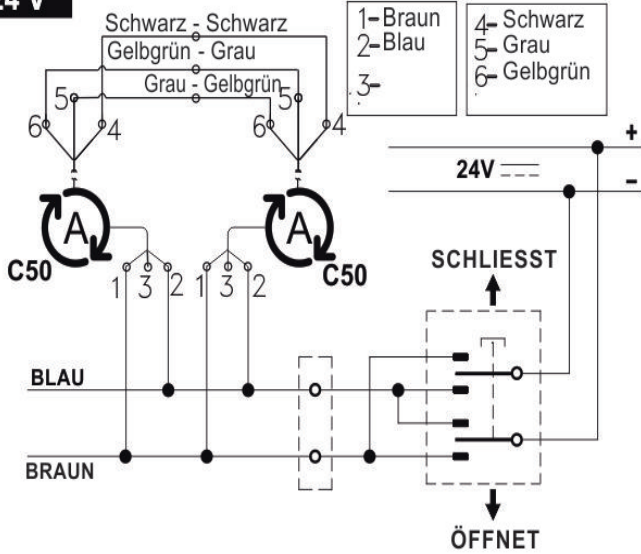
Abb.7- Dem Stellantrieb Strom zuführen und das Heraustreten der Kette für mindestens 150 mm Hub steuern; den Stellantrieb abtrennen;

Abb. 8- Den Bügel S3 mit dem Kettenende verbinden;

Eine komplette Öffnung und Schließung des Fensters vornehmen. Kontrollieren, dass bei offenem Fenster der Hub einige Zentimeter unter dem von den mechanischen Feststellvorrichtungen erlaubten effektiven Hub liegt. Nach Abschluss der Schließphase kontrollieren, dass das Fenster komplett geschlossen ist und die Quetschung der Dichtungen kontrollieren.

## Schaltplan

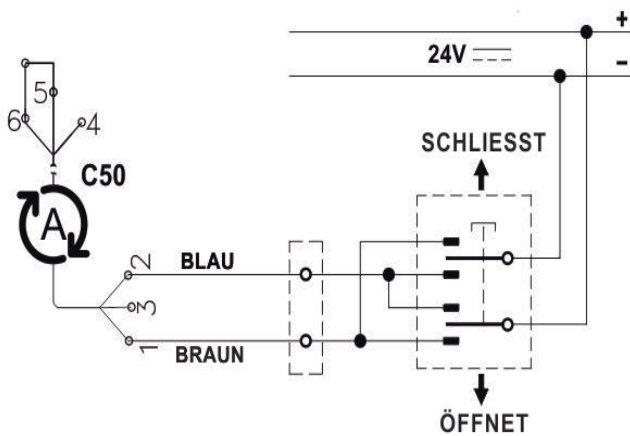
24 V



DIESES SYMBOL IDENTIFIZIERT DEN TOPP-ANTRIEB IN DEN SCHALTPLÄNEN.

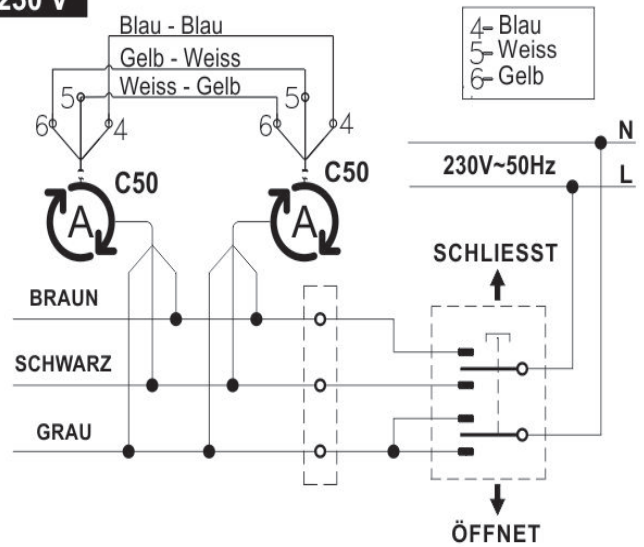
**WARTUNG: BEI BETRIEB VON MEHR DRUCKPUNKTEN AM SELBEN FENSTERRAHMEN, DIE ANTRIEBE NICHT EINZELN ANTREIBEN.**

1- Braun  
2- Blau  
3-  
4- Schwarz  
5- Grau  
6- Gelbgrün



## Schaltplan

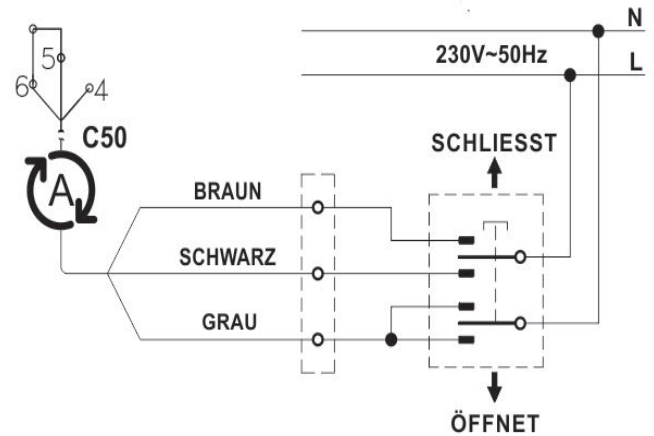
230 V



DIESES SYMBOL IDENTIFIZIERT DEN TOPP-ANTRIEB IN DEN SCHALTPLÄNEN.

**WARTUNG: BEI BETRIEB VON MEHR DRUCKPUNKTEN AM SELBEN FENSTERRAHMEN, DIE ANTRIEBE NICHT EINZELN ANTREIBEN.**

4- Blau  
5- Weiss  
6- Gelb













**TOPP S.r.l.**

**Società a Socio Unico soggetta a direzione e coordinamento di 2 Plus 3 Holding S.p.a.**

**Via Galvani, 59 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia**

**Tel. +39 0444 656700 - Fax +39 0444 656701**

**Info@topp.it - www.topp.it**